

EL  
IT  
PT  
EN  
ES

Οδηγίες χρήσεως  
Istruzioni per l'uso  
Instruções de Utilização  
User instructions  
Instrucciones para el uso

# CG 444 XT

**CANDY**



EL

## Συγχαρητήρια

Με την αγορά αυτής της οικιακής συσκευής Candy, έχετε δείξει ότι δεν δέχεστε συμβιβασμούς: θέλετε μόνο το καλύτερο.

Η Candy με χαρά σας παρουσιάζει το νέο πλυντήριο ρούχων, αποτέλεσμα χρόνων έρευνας και εμπειρίας στην αγορά μέσω άμεσης επαφής με τους καταναλωτές. Έχετε επιλέξει την ποιότητα, διάρκεια και υψηλή απόδοση που προσφέρει αυτό το πλυντήριο ρουχών.

Η Candy σας προσφέρει επίσης μια μεγάλη ποικιλία από ηλεκτρικές συσκευές: πλυντήρια ρούχων, πλυντήρια πιάτων, πλυντήρια – στεγνωτήρια, κουζίνες, φούρνους μικροκυμάτων, φουρνάκια και ηλεκτρικές εστίες, ψυγεία και καταψύκτες.

Ζητήστε από τον πωλητή σας έναν πλήρη κατάλογο των προϊόντων Candy.

Σας παρακαλούμε διαβάστε αυτό το φυλλάδιο προσεκτικά, καθώς προσφέρει σημαντικές οδηγίες για ασφαλή εγκατάσταση, χρήση και συντήρηση και χρήσιμες συμβουλές για άριστα αποτελέσματα κατά την χρήση του πλυντηρίου.

Φυλάξτε αυτό το φυλλάδιο, καθώς μπορεί να χρειαστεί να το συμβουλευτείτε μελλοντικά!

Κάθε φορά που έρχεστε σε επαφή με την Candy ή κάποια υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών μην ξεχνάτε να αναφέρετε το Μοντέλο, Νομό και Νομό G (εάν αναγράφεται στη συσκευή – κοιτάξτε στο πλαίσιο).

IT

## COMPLIMENTI

*Con l'acquisto di questo elettrodomestico Candy; Lei ha dimostrato di non accettare compromessi; Lei vuole il meglio.*

*Candy è lieta di proporLe questa nuova lavatrice frutto di anni di ricerche e di esperienze maturate sul mercato, a contatto diretto con i Consumatori. Lei ha scelto la qualità, la durata e le elevate prestazioni che questa lavatrice Le offre.*

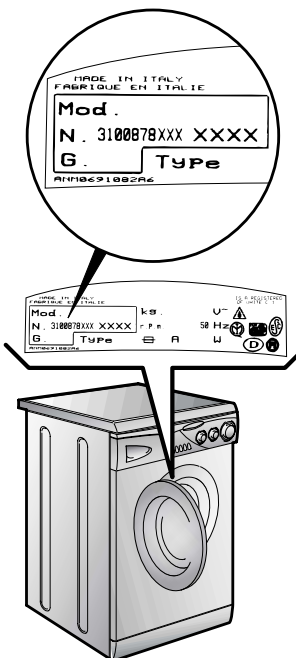
*Candy Le propone inoltre una vasta gamma di elettrodomestici: lavatrici, lavastoviglie, lavasciuga, cucine, forni a microonde, forni e piani di cottura, frigoriferi e congelatori.*

*Chieda al Suo Rivenditore il catalogo completo dei prodotti Candy*

*La preghiamo di leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso, di manutenzione e alcuni utili consigli per il migliore utilizzo della lavatrice.*

*Conservi con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione.*

*Quando comunica con la Candy o con i suoi centri di assistenza citi sempre il Modello, il n° e il numero G (se c'è). Praticamente tutto ciò che è citato nel riquadro.*



PT

## PARABÉNS!

*Ao adquirir este electrodoméstico Candy, demonstrou não estar disposta a contentar-se com qualquer coisa: você quer o melhor!*

*A Candy alegra-se de lhe poder oferecer esta nova máquina de lavar roupa, resultado de anos de investigação e de experiência de mercado, em contacto directo com os nossos clientes. Ao escolher esta máquina, está a escolher a qualidade, a durabilidade e as características excepcionais que ela tem para oferecer.*

*Mas a Candy orgulha-se ainda da vasta gama de electrodomésticos que coloca à disposição dos seus clientes: máquinas de lavar roupa, máquinas de lavar loiça, máquinas de lavar e de secar, fogões, micro-ondas, fornos e placas de fogão, frigoríficos e congeladores.*

*Peça ao seu agente da especialidade que lhe dê o catálogo dos electrodomésticos Candy.*

*Leia este livro de instruções atentamente. Ele contém não só informações importantes sobre a instalação, a utilização e a manutenção seguras da sua máquina, mas também conselhos úteis sobre como tirar o melhor proveito da sua máquina.*

*Preserve este livro cuidadosamente, mantendo-o à mão para futuras consultas.*

*Quando contactar o seu agente Candy ou os Serviços de Assistência Técnica refira sempre o modelo e o número da sua máquina, bem como o número G (se aplicável). Todas estas referências se encontram na placa de características da sua máquina.*

EN

## OUR COMPLIMENTS

With the purchase of this Candy household appliance, you have shown that you will not accept compromises: you want only the best.

Candy is happy to present their new washing machine, the result of years of research and market experience through direct contact with Consumers. You have chosen the quality, durability and high performance that this washing machine offers.

Candy is also able to offer a vast range of other household appliances: washing machines, dishwashers, washer-dryers, cookers, microwave ovens. Traditional ovens and hobs, refrigerators and freezers.

Ask your local retailer for the complete catalogue of Candy products.

Please read this booklet carefully as it provides important guide lines for safe installation, use and maintenance and some useful advice for best results when using your washing machine.

Keep this booklet in a safe place for further consultation.

When contacting Candy or a Customer Services Centre always refer to the Model, No., and G number (if applicable of the appliance see panel).

ES

## ENHORABUENA

Con la compra de este electrodoméstico Candy; usted ha demostrado no conformarse con cualquier cosa: usted quiere lo mejor.

Candy se complace en ofrecerle esta nueva lavadora, fruto de años de investigación y de experiencia en el mercado y del contacto directo con los Consumidores. Usted ha escogido la calidad, la duración y las enormes prestaciones que esta lavadora le ofrece.

Candy le ofrece además, una amplia gama de electrodomésticos: lavadoras, lavavajillas, lavadoras-secadoras, cocinas, microondas, hornos y encimeras, frigoríficos y congeladores.

Solicite a su vendedor el catálogo completo de la gama de productos Candy.

Le rogamos lea atentamente la información contenida en este manual ya que proporciona importantes instrucciones sobre seguridad en su instalación, uso, mantenimiento y algunos consejos prácticos para que usted saque el mejor provecho de su lavadora.

Conserve este manual para cualquier consulta posterior. Cuando se ponga en contacto con Candy o con sus centros de Asistencia mencione siempre el Modelo, el n° y el número G (si lo tiene). Es decir todo lo que viene anotado en el recuadro.

ⓔⓁ	ⓓⓣ	ΚΕΦΑΛΑΙΟ CAPITULO CAPÍTULO CHAPTER CAPÍTULO	ⓓⓣ	ⓔⓃ	ⓔⓈ
Περιεχόμενα	INDICE		INDICE	INDEX	ÍNDICE CAPÍTULO
Εισαγωγή	Prefazione		Introdução	Introduction	Introducción
Γενικές σημειώσεις κατά την παράδοση	Note generali alla consegna	1	Verificações a efectuar quando a máquina lhe for entregue	General points on delivery	Notas generales a la entrega
Εγγύηση	Garanzia	2	Garantia	Guarantee	Garantía
Μέτρα ασφαλείας	Prescrizioni di sicurezza	3	Instruções de segurança	Safety Measures	Normas de seguridad
Τεχνικά στοιχεία	Dati tecnici	4	Dados técnicos	Technical Data	Datos técnicos
Εγκατάσταση και σύνδεση	Messa in opera, installazione	5	Instalação	Setting up and Installation	Puesta en funcionamiento instalación
Περιγραφή στοιχείων λειτουργίας	Descrizione comandi	6	Descrição dos comandos	Control Description	Descripción de los mandos
Συρτάρι απορρυπαντικού	Cassetto detersivo	7	Colocação do detergente	Detergent drawer	Cubeta del detergente
Επιλογή/ΧΡΗΣΙΜΣ ΠΛΗΡΟΦΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΧΡΗΣΤΕΣ	Selezione/Consigli utili per gli utenti	8	Seleção dos programas/Consciencialização do cliente	Selection/Customer Awareness	Selección/Consejos útiles para el usuario
Το προϊόν	Il prodotto	9	Separação das peças de roupa	The Product	El producto
Πίνακας προγραμμάτων πλυσίματος	Tabella programmi	10	Tabela de programas de lavagem	Table of Programmes	Tabla de programas
Πλύσιμο	Lavaggio	11	Lavagem	Washing	Lavado
Καθαρισμός και συνήθης συντήρηση	Pulizia e manutenzione ordinaria	12	Limpeza e manutenção da máquina	Cleaning and routine maintenance	Limpieza y mantenimiento ordinario
Ανίχνευση σφαλμάτων	Ricerca guasti	13	Eliminação de avarias	Faults Search	Causas de averías

**ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1**

Γενικές σημειώσεις κατά την παράδοση

Κατά την παράδοση, βεβαιωθείτε ότι μαζί με το πλυντήριο περιέχονται και τα εξής:

- A) ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΕΩΣ
- B) ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΤΟΥ ΤΜΗΜΑΤΟΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΕΛΑΤΩΝ
- Γ) ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΕΩΣ
- Δ) ΒΙΔΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΥ ΟΠΙΣΘΙΟΥ ΤΟΙΧΩΜΑΤΟΣ
- E) ΚΑΛΥΜΜΑΤΑ
- ΣΤ) ΠΛΑΣΤΙΚΟ ΑΓΚΙΣΤΡΟ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗ ΤΟΥ ΣΩΛΗΝΑ ΕΚΡΟΣΗΣ
- Z) ΘΗΚΗ ΥΓΡΟΥ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟΥ

**ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΤΑ ΣΕ ΑΣΦΑΛΕΣ ΜΕΡΟΣ**

Βεβαιωθείτε ότι το πλυντήριο δεν υπέστη καμία ζημιά κατά την μεταφορά. Σε αυτή την περίπτωση επικοινωνήστε με την πλησιέστερη αντιπροσωπία της Candy.

**CAPITOLO 1**

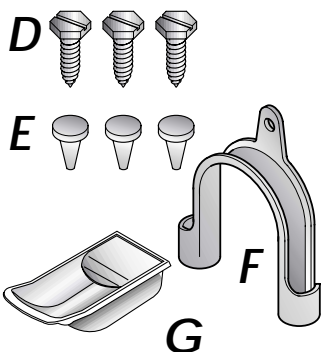
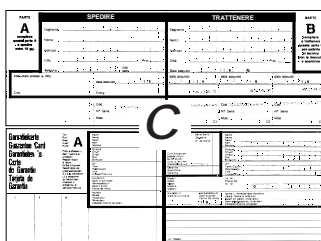
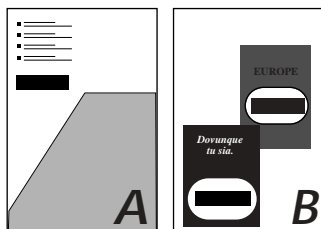
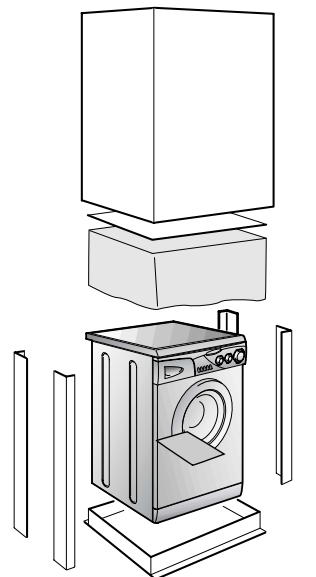
NOTE GENERALI ALLA CONSEGNA

*Alla consegna controlli che con la macchina ci siano:*

- A) MANUALE D'ISTRUZIONE
- B) INDIRIZZI DI ASSISTENZA
- C) CERTIFICATI DI GARANZIA
- D) VITI FISSAGGIO PANNELLO POSTERIORE
- E) TAPPI
- F) CURVA PER TUBO SCARICO
- G) BACINELLA DETERGIVO LIQUIDO

**CONSERVATELI**

*e controlli che non abbia subito danni durante il trasporto, in caso contrario chiami il centro Candy più vicino.*



**CAPÍTULO 1**

VERIFICAÇÕES A EFECTUAR QUANDO A MÁQUINA LHE FOR ENTREGUE

*Ao receber a máquina, verifique se os seguintes componentes, que deverá manter num local seguro e à mão, lhe foram entregues juntamente com a máquina:*

- A) MANUAL DE INSTRUÇÕES
- C) CERTIFICADO DE GARANTIA
- D) PARAFUSOS PARA MONTAGEM DO PAINEL POSTERIOR
- E) TAMPÕES
- F) CURVA PARA O TUBO DE ESGOTO
- G) RECIPIENTE PARA DETERGENTE LIQUIDO

**GUARDE ESTES COMPONENTES BEM.**

*Verifique igualmente se a máquina não sofreu quaisquer danos durante o transporte. Caso a máquina esteja danificada entre imediatamente em contacto com o Centro de Assistência Técnica mais próximo.*

**CHAPTER 1**

GENERAL POINTS ON DELIVERY

On delivery, check that the following are included with the machine:

- A) INSTRUCTION MANUAL
- B) CUSTOMER SERVICE ADDRESSES
- C) GUARANTEE CERTIFICATES
- D) SCREWS FOR ASSEMBLY OF REAR PANEL
- E) CAPS
- F) BEND FOR OUTLET TUBE
- G) LIQUID DETERGENT COMPARTMENT

**KEEP THEM IN A SAFE PLACE**

Check that the machine has not incurred damage during transport. If this is the case, contact your nearest Candy Centre.

**CAPÍTULO 1**

NOTAS GENERALES DE ENTREGA

A la entrega compruebe que con la máquina estén:

- A) MANUAL DE INSTRUCCIONES
- B) DIRECCIONES DE ASISTENCIA TÉCNICA
- C) CERTIFICADOS DE GARANTÍA
- D) TORNILLOS DE FIJACIÓN DEL PANEL POSTERIOR
- E) TAPONES
- F) CURVAS PARA EL TUBO DE DESAGÜE
- G) DEPÓSITO DETERGENTE LIQUIDO

**CONSERVELO**

y compruebe que no haya sufrido desperfectos durante el transporte, en caso contrario llame al centro Candy más cercano.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2

## Εγγύηση

Η συσκευή συνοδεύεται από εγγύηση η οποία σας παρέχει δωρεάν τις υπηρεσίες του Service, εκτός από την χρέωση για την επίσκεψη, για μια περίοδο ενός έτους από την ημέρα της αγοράς.


Το έντυπο της εγγύησης θα πρέπει να κρατηθεί και να συμπληρωθεί από εσάς ώστε να το δείξετε στον Τεχνικό όταν σας ζητηθεί.

Επίσης, θα πρέπει να κρατήσετε και την αποδείξη αγοράς (Αποδείξη Λιανικής Πώλησης, Τιμολογίο κ.λ.π.)

## CAPITOLO 2

## GARANZIA

*L'apparecchio è corredata da un certificato di garanzia che Le permette di usufruire gratuitamente del Servizio di Assistenza Tecnica, salvo l'addebito di un diritto fisso di chiamata, per il periodo di un anno dalla data d'acquisto.*

SERVIZIO ASSISTENZA TECNICA  
 199. 123. 123

*Ricordi di spedire la parte A del certificato di garanzia, per la necessaria convalida entro 10 giorni dalla data di acquisto.*

*La parte B dovrà essere da Lei conservata, debitamente compilata, per essere esibita al Servizio Assistenza Tecnica, in caso di necessità di intervento, insieme alla ricevuta fiscale rilasciata dal rivenditore al momento dell'acquisto.*



## CAPÍTULO 2

GARANZIA  
CONDIÇÕES DE  
GARANZIA

*Este electrodoméstico está abrangido por uma Garantia cujo período de validade é de 12 meses a contar da data de aquisição. Para beneficiar desta garantia deverá apresentar o certificado de "Garantia Internacional" Candy, devidamente preenchido com o nome e morada do consumidor final, modelo e número de série do aparelho e data de compra, além de devidamente autenticado pelo lojista. Este documento ficará sempre na posse do consumidor.*

*Durante o período de Garantia os Serviços de Assistência Técnica efectuarão a reparação de qualquer deficiência no funcionamento do aparelho resultante de defeito de fabrico. A Garantia não inclui deslocações a casa do cliente, que serão debitadas de acordo com a taxa de deslocação em vigor a cada momento. Exceptua-se a 1ª deslocação se se efectuar no primeiro mês de vigência da Garantia, que será gratuita. A Garantia não inclui:*

- Anomalias ocasionadas por mau trato, negligência ou manipulação contrária às instruções contidas no manual, modificação ou incorporação de peças de procedência diferente da do aparelho, aplicadas por serviços técnicos não autorizados.
- Defeitos provocados por curto - circuito ou injúria mecânica.
- Qualquer serviço de instalação ou explicação do funcionamento do aparelho em casa do cliente.
- Indemnizações por danos pessoais ou materiais causados directa ou indirectamente.
- Troca do aparelho.

**Serviço Pós-Venda**  
 Com o objectivo de satisfazer cada vez mais o consumidor final, colocamos à vossa disposição a nossa Rede Nacional de Assistência Técnica, com pessoal técnico devidamente especializado.

## CHAPTER 2

## GUARANTEE

The appliance is supplied with a guarantee certificate which allows free use of the Technical Assistance Service, apart from a fixed call out charge, for a period of one year from the date of purchase.

Remember to post part **B** of the guarantee certificate within 10 days of the purchase date.

Part **A** should be filled in and kept by you to be shown if necessary to the technician from the Technical Assistance Service. The sales receipt should also be kept.

## CAPÍTULO 2

## GARANZIA

El aparato va acompañado de un Certificado de Garantía de 1 año. En los primeros 6 meses, a partir de la fecha de la compra, la garantía le cubre: piezas, recambios, mano de obra y desplazamientos. En los 6 meses siguientes, la garantía le cubre piezas y recambios.

SERVICIO POST VENTA  
 902. 100. 150

No olvide remitir la parte **B** del Certificado de Garantía para la debida convalidación en los 10 días siguientes a la fecha de compra.

La parte **A** deberá conservarla, debidamente cumplimentada, para presentarla al Servicio Técnico de Asistencia, en caso de necesitar su intervención junto a la factura legal expedida por el vendedor en el momento de compra.

\*Rellenar la garantía que viene en Castellano.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3

## Μέτρα ασφαλείας

ΠΡΟΣΟΧΗ:  
ΚΑΤΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ  
ΚΑΙ ΤΗΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Βγάλτε την πρίζα.
- Κλείστε τον διακόπτη παροχής του νερού.
- Όλες οι συσκευές της Candy είναι γειωμένες. Βεβαιωθείτε ότι το κεντρικό ηλεκτρικό κύκλωμα είναι γειωμένο αλλιώς ζητήστε τη βοήθεια ειδικού ηλεκτρολόγου.

**CE** Αυτή η συσκευή είναι σύμφωνη με την Οδηγία 89/336/EEC, 73/23/EEC και τις επακόλουθες αλλαγές.

- Μην αγγίζετε το πλυντήριο με βρεγμένα ή υγρά χέρια ή πόδια.
- Μην χρησιμοποιείτε το πλυντήριο με γυμνά πόδια.
- Ιδιαίτερη προσοχή χρειάζεται σε περίπτωση που χρησιμοποιείτε μπαταντζά στο μπάνιο, αν και καλό θα ήταν να αποφεύγετε τη χρήση τέτοιων συσκευών.

ΠΡΟΣΟΧΗ: ΚΑΤΑ ΤΗ  
ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΟΥ  
ΠΛΥΣΙΜΑΤΟΣ Η  
ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΤΟΥ  
ΝΕΡΟΥ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ  
ΦΤΑΣΕΙ ΣΤΟΥΣ 90C

- Πριν ανοίξετε την πόρτα του πλυντηρίου βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει νερό στον κάδο.

## CAPITOLO 3

PRESCRIZIONI DI  
SICUREZZAATTENZIONE:  
PER QUALSIASI  
INTERVENTO DI PULIZIA  
E MANUTENZIONE  
DELLA LAVATRICE

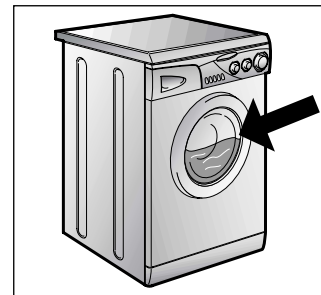
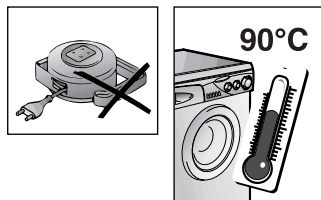
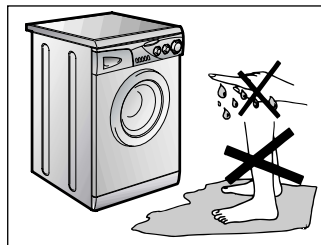
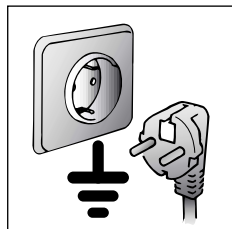
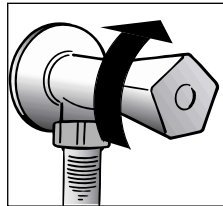
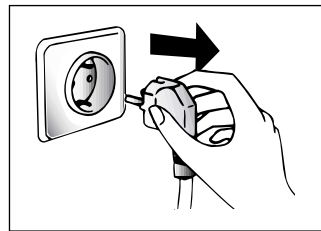
- Togli la spina.
- Chiuda il rubinetto dell'acqua.
- La Candy corredata tutte le sue macchine di messa a terra. Si assicuri che l'impianto elettrico sia provvisto di messa a terra in caso contrario richieda l'intervento di personale qualificato.

**CE** Apparecchio conforme alle Direttive Europee 89/336/CEE, 73/23/CEE e successive modifiche.

- Non tocchi l'apparecchio con mani, piedi bagnati o umidi.
- Non usi l'apparecchio a piedi nudi.
- Non usi, se non con particolare cautela, prolunghie in locali adibiti a bagno o doccia.

ATTENZIONE:  
DURANTE IL LAVAGGIO  
L'ACQUA PUO' ANDARE  
A 90°C.

- Prima di aprire l'oblò si assicuri che non vi sia acqua nel cestello.



## CAPÍTULO 3

INSTRUÇÕES DE  
SEGURANÇAIMPORTANTE:  
ESTAS INSTRUÇÕES SÃO  
EXTREMAMENTE  
IMPORTANTES PARA TODAS  
AS OPERAÇÕES DE  
LIMPEZA E DE  
MANUTENÇÃO.

- Desligue o aparelho da corrente, retirando a ficha do respectivo cabo de alimentação da tomada.
- Feche a torneira de alimentação de água.
- Todos os electrodomésticos Candy têm ligação à terra. Assegure-se de que a instalação eléctrica a que a máquina está ligada se encontra devidamente ligada à terra. Se tiver dúvidas ou a instalação eléctrica não estiver devidamente ligada à terra, peça a um electricista qualificado que proceda à verificação e eventualmente à ligação da instalação à terra.

**CE** Este aparelho está em conformidade com as directivas europeias 89/336/CEE, 73/23/CEE e respectivas alterações posteriores.

- Nunca toque no equipamento com as mãos ou os pés molhados ou húmidos.
- Não utilize os seus electrodomésticos quando estiver descalço.
- Evite usar cabos de extensão em compartimentos com banheira ou chuveiro; se, eventualmente, tiver de optar por essa solução, faça-o com o maior cuidado.

ATENÇÃO:  
DURANTE O CICLO  
DE LAVAGEM A ÁGUA  
PODE ATINGIR UMA  
TEMPERATURA DE 90°C.

- Antes de abrir a porta da máquina de lavar roupa certifique-se de que o tambor já não tem água.

## CHAPTER 3

## SAFETY MEASURES

IMPORTANT:  
FOR ALL CLEANING  
AND MAINTENANCE  
WORK

- Remove the plug
- Turn off the water inlet tap.
- All Candy appliances are earthed. Ensure that the main electricity circuit is earthed. Contact a qualified electrician if this is not the case.

**CE** This appliance complies with Directives 89/336/EEC, 73/23/EEC and following changes.

- Do not touch the appliance with wet or damp hands or feet.
- Do not use the appliance when bare-footed.
- Extreme care should be taken if extension leads are used in bathrooms or shower rooms. Avoid this where possible.

WARNING: DURING THE  
WASHING CYCLE, THE  
WATER CAN REACH A  
TEMPERATURE OF 90°C.

- Before opening the washing machine door, ensure that there is no water in the drum.

## CAPÍTULO 3

NORMAS DE  
SEGURIDADATENCIÓN:  
PARA  
CUALQUIER TRABAJO  
DE LIMPIEZA Y  
MANTENIMIENTO

- Desenchúfela.
- Cierre el grifo del agua.
- Candy provee a todas sus máquinas de toma de tierra. Asegúrese de que la instalación eléctrica tenga toma de tierra, en caso contrario llame a un Servicio cualificado.

**CE** Estos aparatos cumplen con las Directivas EEC 89/336, EEC 73/23 y modificaciones siguientes.

- No toque el aparato con las manos, los pies mojados o húmedos.
- No use el aparato estando descalzo.
- No use, si no es con especial cuidado, alargos en cuartos de baño o aseos.

ATENCIÓN:  
DURANTE EL LAVADO EL  
AGUA PUEDE  
ALCANZAR LOS 90°C.

- Antes de abrir el ojo de buje, asegúrese de que no haya agua en el tambor.

EL

● Μην χρησιμοποιείτε μετασχηματιστές ή πολλαπλές πρίζες.

● Μην επιτρέπτε σε παιδιά ή σε άτομα με μειωμένες ικανότητες να χρησιμοποιούν το πλυντήριο χωρίς την επίβλεψή σας.

● Μην τραβάτε το καλώδιο ή το ίδιο το πλυντήριο για να βγάλετε την πρίζα.

● Μην αφήνετε το πλυντήριο εκτεθειμένο σε ατμοσφαιρικούς παράγοντες (βροχή, ήλιος κλπ.).

● Σε περίπτωση μεταφοράς μην σηκώνετε το πλυντήριο από τα κουμπιά ή το συρτάκι του απορροπταντικού.

● Σε περίπτωση μεταφοράς μην τοποθετείτε το πορτάκι προς την πλευρά του τρόλλεϊ μεταφοράς.

**Προσοχή!**  
Σε περίπτωση που το πλυντήριο τοποθετείται πάνω σε χαλί, βεβαιωθείτε ότι δεν φράσσονται τα κάτω ανοίγματα εξαερισμού.

● Σηκώνετε το πλυντήριο με τη βοήθεια δεύτερου ατόμου (όπως φαίνεται στην εικόνα).

● Σε περίπτωση λάθους και / ή κακού χειρισμού, διακόψτε τη λειτουργία του πλυντηρίου και κλείστε τον διακόπτη παροχής του νερού. Μην προσπαθείτε να διορθώσετε μόνοι σας τη βλάβη, αλλά επικοινωνήστε με την υπηρεσία τεχνικής βοήθειας της Candy και ζητήστε γνήσια ανταλλακτικά Candy, εφόσον χρειαστούν. Στην αντίθετη περίπτωση θέτετε σε κίνδυνο την ασφάλεια του πλυντηρίου σας.

● Εάν ο σωλήνας παροχής έχει χαλαστεί θα πρέπει να αντικατασταθεί από έναν ειδικό σωλήνα, διαθέσιμο στο Service της Gias.

IT

● Non usi adattatori o spine multiple

● Non permetta che l'apparecchio sia usato dai bambini o da incapaci, senza sorveglianza.

● Non tiri il cavo di alimentazione, o l'apparecchio stesso, per staccare la spina dalla presa di corrente.

● Non lasci esposto l'apparecchio ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc...).

● In caso di trasloco non la sollevi mai dalle manopole o dal cassetto del detersivo.

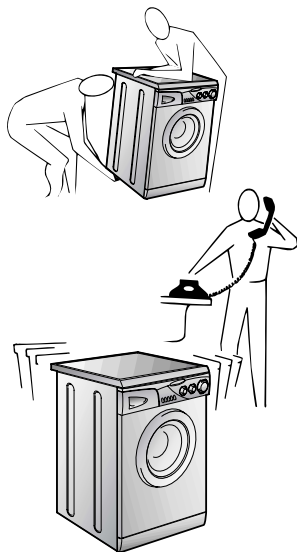
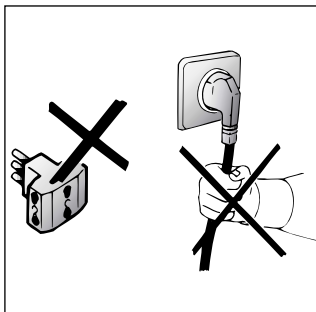
● Durante il trasporto non appoggi mai l'oblo al carrello.

**Importante!**  
Nel caso si installi l'apparecchio su un pavimento ricoperto da tappeti o con moquette, si deve fare attenzione che le aperture di ventilazione alla base dell'apparecchio non vengano ostruite.

● Sollevarla in due persone come illustrato in figura.

● In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, lo spenga, chiuda il rubinetto dell'acqua e non manometta l'elettrodomestico. Per l'eventuale riparazione si rivolga solamente a un centro di Assistenza Tecnica Candy e richieda l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.

● Se il cavo di alimentazione risultasse danneggiato, dovrà essere sostituito da un cavo speciale disponibile presso il servizio di Assistenza Tecnica.



PT

● Não utilize adaptadores ou fichas múltiplas.

● Não deixe que crianças (ou adultos incapazes de operarem com electrodomésticos) usem os equipamentos sem supervisão.

● Nunca puxe pelo cabo ou pelo próprio electrodoméstico para retirar a ficha do electrodoméstico da tomada.

● Proteja o seu electrodoméstico dos elementos (chuva, sol, etc.).

● Se tiver de deslocar a sua máquina ou de a mudar de lugar, nunca pegue nela pelos botões ou pela gaveta para detergente.

● Durante o transporte nunca deite a máquina sobre o lado da porta.

**Atenção:** Se o electrodoméstico for instalado num local alcatifado, deverá assegurar-se de que as aberturas de ventilação inferiores não fiquem tapadas ou obstruídas.

● Tal como a figura ilustra, a máquina deverá ser sempre erguida por duas (2) pessoas.

● Se a sua máquina se avariar ou deixar de trabalhar correctamente, desligue-a, feche a alimentação de água e não tente repará-la. Qualquer trabalho de reparação deverá ser sempre feito por um técnico autorizado Candy, devendo sempre ser instaladas peças sobressalentes originais. O incumprimento desta norma poderá acarretar sérias consequências para a segurança dos equipamentos.

● Se o cabo de alimentação de energia, a ser ligado à rede, estiver danificado, deverá ser substituído por um cabo específico, que poderá adquirir directamente aos serviços de Assistência Técnica Candy.

EN

● Do not use adaptors or multiple plugs.

● Do not allow the appliance to be used by children or the incompetent without due supervision.

● Do not pull the mains lead or the appliance itself to remove the plug from the socket.

● Do not leave the appliance exposed to atmospheric agents (rain, sun etc.)

● In the case of removal, never lift the appliance by the knobs or detergent drawer.

● During transportation do not lean the door against the trolley.

**Important!**  
When the appliance location is on carpet floors, attention must be paid so as to ensure that there is no obstruction to the bottom vents.

● Lift the appliance in pairs as illustrated in the diagram.

● In the case of failure and/or incorrect operation, turn the washing machine off, close the water inlet tap and do not tamper with the appliance. Contact a Candy Technical Assistance Centre for any repairs and ask for original Candy spare parts. Avoidance of these norms may compromise the safety of the appliance.

● Should the supply cord (mains cable) be damaged, this is to be replaced by a specific cable available from the after sales service centre.

ES

● No use adaptadores o enchufes múltiples.

● No permita la manipulación del aparato a niños o incapacitados, sin vigilancia.

● No tire del cable de alimentación, ni del aparato, para desconectar la toma de corriente.

● No deje el aparato a la intemperie o expuesto a la acción de los agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc..).

● En caso de traslado no la sujete nunca por los mandos ni por la cubeta de detergente.

● Durante su transporte no apoye el ojo de buje en la carretilla.

**Importante!**  
Si se va a instalar el aparato sobre una alfombra o moqueta, es necesario tener cuidado para evitar que se obstruyan las rejillas de ventilación situadas en la base de la lavadora.

● Levántela ayudado por otra persona tal como aparece en la figura.

● En caso de avería y/o mal funcionamiento del aparato, desconéctelo, cierre el grifo del agua y no manipule el electrodoméstico. Para su eventual reparación diríjase únicamente a un centro de Asistencia Técnica Candy y solicite el uso de recambios originales. El incumplimiento de estas sugerencias puede comprometer la seguridad del aparato.

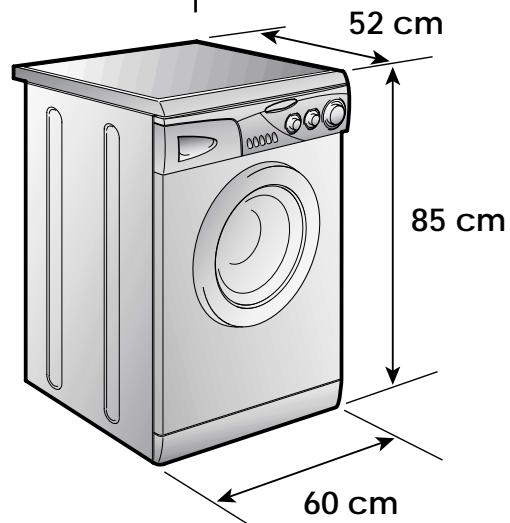
● Si el cable de alimentación resultase dañado, tendrá que ser sustituido por un cable especial disponible en el servicio de asistencia técnica.

EL

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 4

IT

CAPITOLO 4



PT

CAPÍTULO 4

EN

CHAPTER 4

ES

CAPÍTULO 4

ΜΕΓΙΣΤΗ ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΣΤΕΓΝΩΝ ΡΟΥΧΩΝ	CAPACITA' DI BIANCHERIA ASCIUTTA	kg	5
ΚΑΝΟΝΙΚΗ ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΝΕΡΟΥ	ACQUA LIVELLO NORMALE	l	19
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΝΕΡΟΥ	ACQUA LIVELLO ECONOMICO	l	15
ΠΑΡΟΧΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ	POTENZA ASSORBITA	W	2300
ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ (ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ 1)	CONSUMO DI ENERGIA (PROG. 1)	kWh	2,0
ΕΝΤΑΣΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ	AMPERE DEL FUSIBILE DELLA RETE	A	10
ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΣΤΙΨΙΜΑΤΟΣ (στροφές / λεπτό)	GIRI DI CENTRIFUGA	giri/min.	400
ΠΙΕΣΗ ΝΕΡΟΥ	PRESSIONE NELL'IMPIANTO IDRAULICO	MPa	min. 0,05 max. 0,8
ΤΑΣΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ	TENSIONE	V	230

CARGA MÁXIMA (ROPA SECA)	MAXIMUM WASH LOAD DRY	CAPACIDAD DE ROPA SECA
NÍVEL DE ÁGUA NORMAL	NORMAL WATER LEVEL	NIVEL NORMAL DE AGUA
NÍVEL DE ÁGUA ECONOMICO	ECONOMIC WATER LEVEL	AGUA NIVEL ECONOMICO
POTÊNCIA ABSORVIDA	POWER INPUT	POTENCIA ABSORBIDA
CONSUMO DE ENERGIA (PROG. 1)	ENERGY CONSUMPTION (PROG. 1)	CONSUMO DE ENERGÍA (PROG. 1)
FUSÍVEL	POWER CURRENT FUSE AMP	AMPERIOS DEL FUSIBLE DE LA RED
VELOCIDADE DE ROTAÇÃO	SPIN r.p.m.	REVOLUCIONES DE CENTRIFUGADO (rpm/min.)
PRESSÃO DO SISTEMA HIDRÁULICO	WATER PRESSURE	PRESIÓN EN EL CIRCUITO HIDRÁULICO
TENSÃO	SUPPLY VOLTAGE	TENSION



## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 5

Εγκατάσταση και συνδεση

Μεταφέρετε το πλυντήριο κοντά στη μόνιμη θέση του χωρίς το πλαίσιο μεταφοράς.

Κόψτε τις ταινίες που είναι δεμένοι οι σωλήνες.

Ξεβιδώστε τις 2 βίδες και αφαιρέστε το οπίσθιο κάλυμμα.

Ξεβιδώστε τις 4 βίδες και αφαιρέστε τον αριστερό σύνδεσμο.

Ξεβιδώστε τις 4 βίδες και αφαιρέστε το δεξί σύνδεσμο.

Ξεβιδώστε τις 4 βίδες και αφαιρέστε τον κάτω σύνδεσμο.

Ξανατοποθετείστε το οπίσθιο κάλυμμα, εισάγοντας την προεξοχή που βρίσκεται στην επάνω πλευρά στην αντίστοιχη εσοχή. Βιδώστε τις 2 βίδες που είχατε βγάλει προηγουμένως καθώς και τις 4 που περιέχονται στο σακουλάκι με τις οδηγίες.

Καλύψτε τις 6 τρύπες με τα καλύμματα που σας παρέχονται.

**ΠΡΟΣΟΧΗ: ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ ΤΟ ΠΕΡ ΙΕΧΟΜΕΝΟ ΤΟΥ ΠΑΚΕΤΟΥ. ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΙΝΔΥΝΕΥΣΟΥΝ.**

## CAPITOLO 5

MESSA IN OPERA  
INSTALLAZIONE

Porti la macchina vicino al luogo di utilizzo senza il basamento dell'imballo.

Tagli le fascette fermatubo

Tolga le due viti e rimuova il pannello posteriore.

Tolga le 4 viti della staffa sinistra e la asporti.

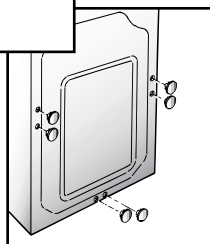
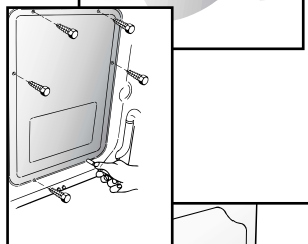
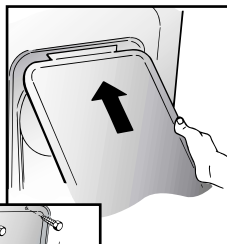
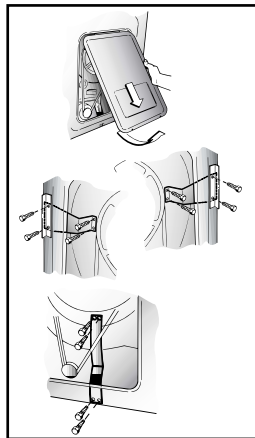
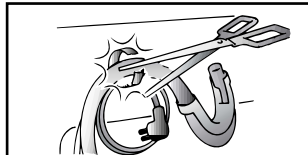
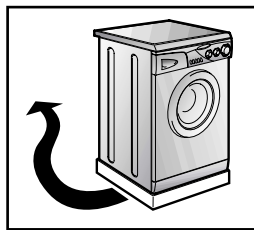
Tolga le 4 viti della staffa destra, e l'asporti.

Tolga le 4 viti della staffa inferiore e l'asporti.

Rimonti il pannello posteriore incastrando la zona superiore, avviti le 2 viti tolte e le 4 viti contenute nella busta istruzioni.

Richiuda i 6 fori con i tappi in dotazione.

**ATTENZIONE:  
NON LASCI ALLA PORTATA DI BAMBINI GLI ELEMENTI DELL'IMBALLAGGIO IN QUANTO POTENZIALI FONTI DI PERICOLO.**



## CAPÍTULO 5

INSTALAÇÃO

Coloque a máquina, sem a base da embalagem, perto do local onde vai ficar permanentemente instalada.

Corte a tira que prende os tubos e o cabo eléctrico.

Desaperte os 2 parafusos e remova o painel de trás.

Desaperte os 4 parafusos da braçadeira esquerda e remova-a.

Desaperte os 4 parafusos da braçadeira direita e remova-a.

Desaperte os 4 parafusos da braçadeira inferior e remova-a.

Volte a montar o painel de trás encaixando, para o feito, a borda superior em posição. Volte a apertar os 2 parafusos anteriormente removidos bem como os 4 parafusos fornecidos com a máquina (envelope com o manual de instruções).

Tape os 6 orifícios remanescentes com os tampões fornecidos para o efeito.

**ATENÇÃO:  
NÃO DEIXE A EMBALAGEM DA MÁQUINA OU OS SEUS COMPONENTES AO ALCANCE DE CRIANÇAS: ELA É UMA POTENCIAL FONTE DE PERIGO.**

## CHAPTER 5

SETTING UP  
INSTALLATION

Move the machine near its permanent position without the packaging base.

Cut tube-holding straps.

Unscrew the 2 screws and remove the back panel.

Unscrew the 4 screws on the left bracket and remove.

Unscrew the 4 screws on the right bracket and remove.

Unscrew the 4 screws on the lower bracket and remove.

Remount the back panel by slotting the upper edge in place. Screw in the 2 screws removed previously and the 4 screws from the instruction envelope.

Cover the 6 holes with the caps provided.

**WARNING:  
DO NOT LEAVE THE PACKAGING IN THE REACH OF CHILDREN AS IT IS A POTENTIAL SOURCE OF DANGER.**

## CAPÍTULO 5

PUESTA EN  
FUNCIONAMIENTO  
INSTALACIÓN

Ponga la máquina cerca del lugar de uso sin la base del embalaje.

Corte las cintas del tubo

Extraiga los 2 tornillos y retire el panel posterior.

Extraiga los 4 tornillos del soporte de fijación izquierdo y quitélo.

Extraiga los 4 tornillos del soporte de fijación derecho y quitélo.

Extraiga los 4 tornillos del soporte de fijación inferior y quitélo.

Vuelva a colocar el panel posterior encajando la parte superior, enrosque los 2 tornillos extraídos más los 4 tornillos contenidos en el sobre de instrucciones.

Cierre los 6 agujeros con los tapones adjuntos.

**ATENCIÓN:  
NO DEJE AL ALCANCE DE LOS NIÑOS LOS ELEMENTOS DE EMBALAJE YA QUE PUEDEN SER PELIGROSOS.**

EL

Τοποθετήστε το φύλλο από "κυματώδες υλικό" στον πυθμένα, όπως φαίνεται στην εικόνα.

Συνδέστε το σωλήνα του νερού με τη βρύση.

Η συσκευή πρέπει να συνδεθεί στο δίκτυο ύδρευσης χρησιμοποιώντας το νέο set σωληνών παροχής. Το παλιό set σωληνών παροχής δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί.

**ΠΡΟΣΟΧΗ: ΜΗΝ ΑΝΟΙΞΕΤΕ ΤΗ ΒΡΥΣΗ ΤΩΡΑ**

Τοποθετήστε το πλυντήριο κοντά στον τοίχο. Κρεμάστε τον σωλήνα εκροής του πλυντηρίου στην άκρη της μπανιέρας, προσέχοντας ιδιαίτερα να μην υπάρχουν σακίσματα καθ' όλο το μήκος του σωλήνα.

Είναι προτιμότερο να ενώσετε τον σωλήνα εκροής του πλυντηρίου με τον σωλήνα της αποχέυσης, διαμέτρου μεγαλύτερης από τη διάμετρο του σωλήνα εκροής του πλυντηρίου και σε ύψος 50 εκατοστών τουλάχιστον από το έδαφος. Εάν είναι αναγκαίο, χρησιμοποιήστε το ειδικό πλαστικό άγκιστρο που σας παρέχεται.

IT

Applichi il foglio di polionda sul fondo come mostrato in figura.

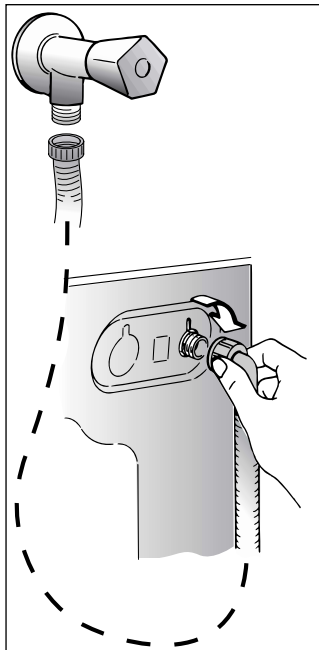
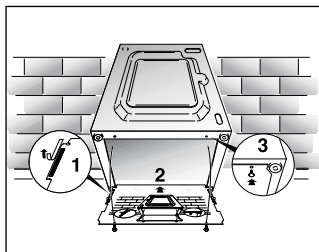
Allacci il tubo dell'acqua al rubinetto.

L'apparecchio deve essere connesso alla rete idrica solo con i nuovi tubi di carico forniti in dotazione. I vecchi tubi di carico non devono essere riutilizzati.

**ATTENZIONE: NON APRA IL RUBINETTO**

Accosti la lavatrice al muro facendo attenzione che non vi siano curve o strozzature, allacci il tubo di scarico al bordo della vasca.

o meglio a uno scarico fisso: altezza minima 50 cm, di diametro superiore al tubo della lavatrice. In caso di necessità utilizzare la curva rigida in dotazione.



PT

Fixe a placa de material ondulado no fundo da máquina, da forma indicada na figura.

Ligue a mangueira de admissão de água à torneira de alimentação.

Os acessórios devem estar ligados à torneira da água, usando mangueiras novas. As mangueiras não devem ser reutilizadas.

**ATENÇÃO: NÃO ABRA A TORNEIRA!**

Encoste a máquina à parede.

Prenda o fim da mangueira de esgoto por cima da borda da bacia ou do tubo de descarga, assegurando-se de que não esteja torcida ou dobrada.

Sempre que possível, utilize um tubo de esgoto fixo com um diâmetro superior ao da mangueira de esgoto da máquina de lavar, a fim de permitir a saída do ar. O topo da mangueira de esgoto deverá estar a uma altura mínima de 50 cm.

Se necessário use a curva rígida fornecida juntamente com a máquina.

EN

Fix the sheet of corrugated material on the bottom as shown in picture.

Connect the fill hose to the tap.

The appliance must be connected to the water mains using new hose-sets. The old hose-sets should not be reused.

**IMPORTANT: DO NOT TURN THE TAP ON AT THIS TIME.**

Position the washing machine next to the wall. Hook the outlet tube to the edge of the bath tub, paying attention that there are no bends or contractions along the tube.

It is better to connect the discharge hose to a fixed outlet of a diameter greater than that of the outlet tube and at a height of min. 50 cm. If is necessary to use the plastic sleeve supplied.

ES

Aplique la lamina de polionda como se muestra en la figura.

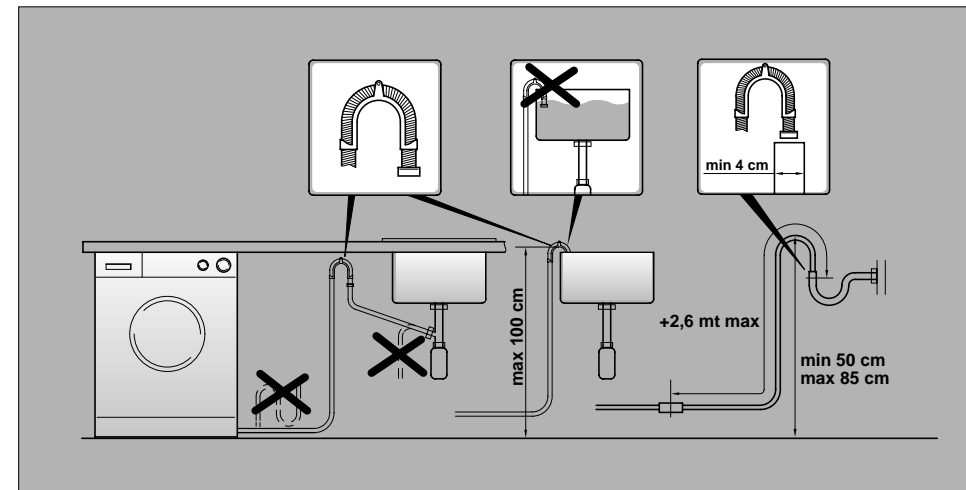
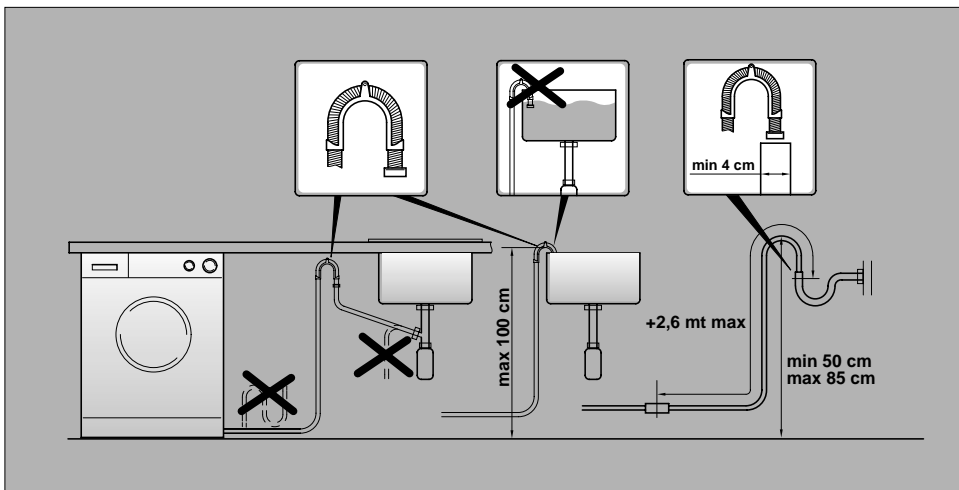
Conecte el tubo del agua al grifo.

El aparato debe ser conectado a la red hidráulica sólo con los nuevos tubos de carga disponibles en dotación. Los viejos tubos de carga tienen que ser reutilizados.

**ATENCIÓN: NO ABRA EL GRIFO.**

Acerque la lavadora a la pared procurando que no se formen curvas o estrangulamientos, fije el tubo desagüe al borde de la pila.

o mejor aún, a un desagüe fijo, con un diámetro mayor que el del tubo de la lavadora, a una altura mínima de 50 cm. En caso necesario, utilice la curva rígida adjunta.



EL

Τοποθετήστε την αυτοκόλλητη επίστα με τον οδηγό των προγραμμάτων πλυσίματος.

Χρησιμοποιήστε τα μπροστινά πέλαμα για να φέρετε το πλυντήριο σε οριζόντιο επίπεδο.

**α)** Στρίψτε το παξιμάδι της βίδας δεξιόστροφα ώστε να απελευθερώσετε τον βιδωτό ρυθμιστή ύψους του πέλαμας.

**β)** Περιστρέφοντας το πέλαμα, ψηλώστε το ή κοντύνετε το έως ότου στέκεται σταθερά στο έδαφος.

**γ)** Σταθεροποιήστε το πέλαμα σε αυτή τη θέση, στρίβοντας το παξιμάδι της βίδας αριστερόστροφα, έως ότου φτάσει στο κάτω μέρος του πλυντηρίου.

Βεβαιωθείτε ότι το κουμπί ένδειξης λειτουργίας ON / OFF ( C ) δεν είναι πατημένο.

Βεβαιωθείτε ότι όλοι οι ρυθμιστές βρίσκονται στη θέση <0> και ότι η πόρτα είναι κλειστή.

Βάλτε την πρίζα.

Μετά την εγκατάσταση, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι σε τέτοια θέση ώστε να υπάρχει πρόσβαση στην πρίζα.

Πατήστε το κουμπί έναρξης λειτουργίας START ( C ). Το λαμπάκι ένδειξης λειτουργίας POWER ( G ) θα ανάψει. Εάν δεν ανάψει κοιτάξτε στο κεφάλαιο Αναζήτηση Σφαλμάτων .

IT

*Applichi la legenda adesiva in dotazione nella lingua appropriata sul supporto estraibile.*

*Livelli la macchina con i piedini anteriori.*

**a)** *Girare in senso orario il dado per sbloccare la vite del piedino.*

**b)** *Ruotare il piedino e farlo scendere o salire fino ad ottenere la perfetta aderenza al suolo.*

**c)** *Bloccare infine il piedino riavvitando il dado in senso antiorario, fino a farlo aderire al fondo della lavatrice.*

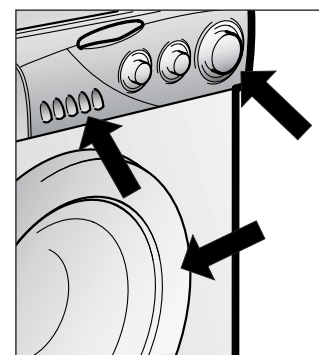
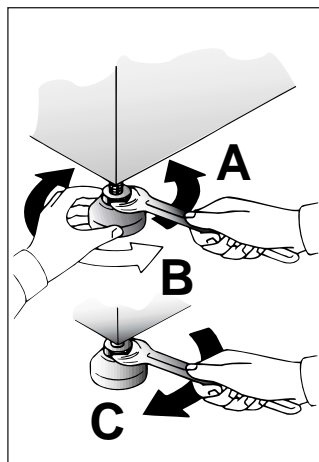
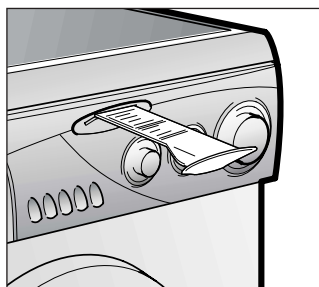
*Si assicuri che il pulsante Marcia/Arresto ( C ) non sia premuto.*

*Si assicuri che tutte le manopole siano in posizione "0" e l'oblò sia chiuso.*

*Inserisca la spina.*

*L'apparecchio deve essere posto in modo che la spina sia accessibile ad installazione avvenuta.*

*Quindi preme il tasto START ( C ), si accenderà la spia di funzionamento corrente inserita ( G ), se non si accende veda ricerca guasti.*



PT

*Colocar a etiqueta autocolante fornecida no idioma apropriado no encaixe removível.*

*Nivele a máquina regulando a altura dos pés dianteiros.*

**a)** *Rode a porca no sentido dos ponteiros do relógio para soltar a rosca de fixação do pé.*

**b)** *Rode a pé para o erguer ou baixar até estar firmemente assente no chão.*

**c)** *Fixe o pé nessa posição rodando a porca no sentido contrário co dos ponteiros do relógio até embater no fundo da máquina.*

*Assegure-se de que a tecla de ligar/desligar ( C ) não esteja premiada.*

*Assegure-se de que todos os botões da máquina estejam colocados na posição "0" e de que a porta da máquina esteja fechada.*

*Ligue a máquina à corrente, inserindo a ficha do respectivo cabo de alimentação na tomada.*

*Depois da instalação, os acessórios devem estar posicionados, pelo que a tomada deve estar num local acessível.*

*Pressione a tecla de ligar/desligar ( C ). O indicador luminoso de que a máquina está ligada ( G ) iluminar-se-á. Se, porém, este indicador luminoso não se acender deverá consultar o capítulo "Eliminação de Avarias".*

EN

Apply the adhesive label supplied in the appropriate language onto the pull-out wash programme guide ( R ).

Use front feet to level the machine with the floor.

**a)** Turn the nut clockwise to release the screw adjuster of the foot.

**b)** Rotate foot to raise or lower it until it stands firmly on the ground.

**c)** Lock the foot in position by turning the nut anti-clockwise until it comes up against the bottom of the machine.

Ensure that the Off/On button ( C ) is not pressed.

Ensure that all the knobs are on the "0" position and that the door is closed.

Insert the plug.

After installation, the appliance must be positioned so that the plug is accessible.

Press the START ( C ) button. The power on ( G ) light will light up. If this does not light up see faults search.

ES

Aplique la leyenda de programas en el idioma deseado en el soporte extraíble ( R ).

Nivele la máquina con las patas delanteras

**a)** Girar la tuerca en el sentido de las agujas del reloj para desbloquear el tornillo del pie.

**b)** Girar el pie y hacerlo bajar o subir hasta conseguir su perfecta adherencia al suelo.

**c)** Bloquear el pie girando la tuerca en el sentido contrario a las agujas del reloj hasta que se adhiera al fondo de la lavadora.

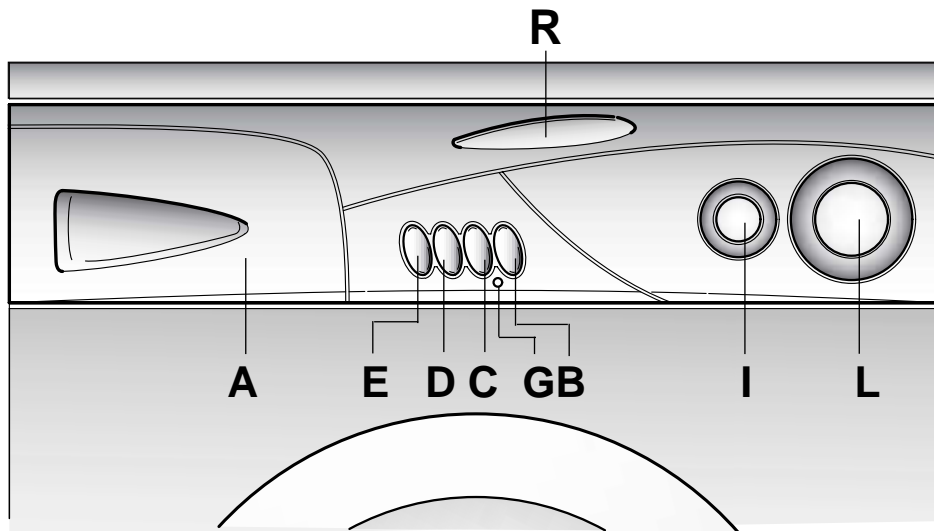
Asegúrese de que el botón Marcha/Paro ( C ) no esté pulsado.

Asegúrese de que todos los mandos estén en posición "0" y que el ojo de buye esté cerrado.

Enchúfela.

*El aparato tiene que ser colocado de forma que el enchufe sea accesible una vez instalado.*

A continuación pulse el botón START ( C ) se encenderá el piloto de funcionamiento "conexión de corriente efectuada" ( G ) si no se enciende vea " causas de averías "



Στοιχεία λειτουργίας

COMANDI

Συρτάρι απορρυπαντικού

*Cassetto detersivo*

**A**

Πλήκτρο για το άνοιγμα της πόρτας

*Tasto apertura oblo*

**B**

Πλήκτρο ενάρξεως λειτουργίας OFF / ON

*Tasto marcia arresto*

**C**

Πλήκτρο για οικονομικό πλύσιμο

*Tasto mezzo carico*

**D**

Πλήκτρο για πλύσιμο χωρίς στίψιμο

*Tasto esclusione centrifuga*

**E**

Λαμπάκι ενδείξεως λειτουργίας (OFF / ON)

*Segnalazione luminosa di funzionamento*

**G**

Ρυθμιστής θερμοκρασίας πλυσίματος

*Manopola di regolazione della temperatura di lavaggio*

**I**

Ρυθμιστής προγραμμάτων πλυσίματος

*Manopola programmi di lavaggio*

**L**

Υποδοχή για την τοποθέτηση του οδηγού των προγραμμάτων πλυσίματος.

*Supporto legenda programmi*

**R**

DESCRIÇÃO DOS COMANDOS

*Gaveta para detergente*

*Tecla de abertura da porta*

*Tecla de ligar/desligar*

*Tecla de carga reduzida*

*Tecla de eliminação da centrifugação*

*Indicador luminoso de funcionamento*

*Botão de selecção da temperatura de lavagem*

*Botão de selecção do programa de lavagem*

*Introduza o encaixe com o autocolante do programa de lavagem*

CONTROLS

Detergent drawer

Door open button

Off/On button

Reduced water level

No spin button

Off/On indicator light

Wash control temperature knob

Timer knob for wash programmes

Pull-out wash programme guide

CUADRO DE MANDOS

Cubeta del detergente

Botón de apertura del ojo de buey

Botón de puesta en marcha/paro

Botón media carga

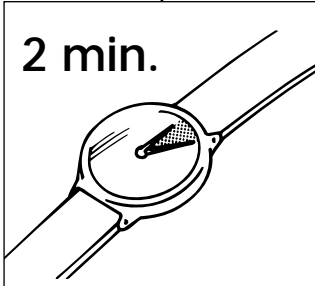



Botón exclusión de centrifugado

Piloto luminoso de funcionamiento



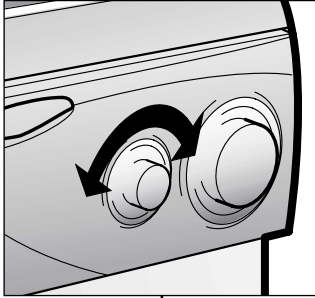
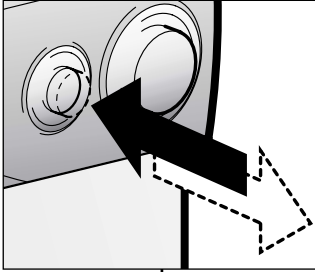
Selector para regular la temperatura de lavado

Selector de programas de lavado

Soporte leyenda de programas

<p style="text-align: center;">(EL)</p> <p><u>Περιγραφή στοιχείων λειτουργίας</u></p>	<p style="text-align: center;">(IT)</p> <p><u>DESCRIZIONE COMANDI</u></p>		
<p>Πλήκτρο για το άνοιγμα της πόρτας.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p><b>ΠΡΟΣΟΧΗ:</b> ΤΟ ΠΛΥ-ΝΗΤΡΙΟ ΔΙΑΘΕΤΕΙ ΕΙΔΙΚΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΠΟΥ ΔΕΝ ΕΠΙΤΡΕΠΕΙ ΣΤΗΝ ΠΟΡΤΑ ΝΑ ΑΝΟΙΞΕΙ ΑΜΕΣΩΣ ΜΕΤΑ ΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΟΥ ΠΛΥΣΙΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΣΤΙΨΙΜΑΤΟΣ. ΜΕΤΑ ΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΟΥ ΣΤΙΨΙΜΑΤΟΣ ΠΕΡΙΜΕ-ΝΕΤΕ 2 ΛΕΠΤΑ ΠΡΙΝ ΑΝΟΙΞΕΤΕ ΤΗΝ ΠΟΡΤΑ.</p> </div>	<p>TASTO APERTURA OBLÒ</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p><b>ATTENZIONE:</b> UNO SPECIALE DISPOSITIVO DI SICUREZZA IMPEDISCE L'IMMEDIATA APERTURA DELL'OBLO" ALLA FINE DEL LAVAGGIO. AL TERMINE DELLA FASE DI CENTRIFUGA ATTENDA 2 MINUTI PRIMA DI APRIRE L'OBLO.</p> </div>	<p>B</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 10px; margin: 10px auto; width: 100px;"> <p>2 min.</p>  </div>	
<p>ΠΛΗΚΤΡΟ ΕΝΑΡΞΕΩΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ OFF / ON</p>	<p>TASTO MARCIA /ARRESTO</p>	<p>C</p>	
<p><b>ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟ ΠΛΥΣΙΜΟ 1 / 2</b></p> <p>Η ποσότητα του νερού για οικονομικό πλύσιμο μπορεί να μειωθεί, κατά τη διάρκεια του πλυσίματος, πιέζοντας το πλήκτρο 1 / 2. Με αυτόν τον τρόπο εξοικονομείτε ρεύμα, απορρυπαντικό και νερό.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p><b>ΠΡΟΣΟΧΗ:</b> ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟ-ΠΟΙΕΙΤΕ το πρόγραμμα οικονομικής πλύσεως 1 / 2 των πλένετε μάλλινα ή ευαίσθητα υφάσματα. Τα μάλλινα απορροφούν πολύ νερό και γι αυτό χρειάζονται ολόκληρη την ποσότητα του νερού που παρέχει το πλυντήριο, ενώ τα ευαίσθητα έχουν ανάγκη από αρκετό νερό ώστε να μην ταλαιπωρούνται.</p> </div>	<p>TASTO MEZZO CARICO</p> <p><i>Per i piccoli bucati è possibile ridurre il livello dell'acqua utilizzata, agendo sul tasto 1/2, risparmiando così acqua, detersivo ed energia elettrica. La dose di detersivo deve essere ridotta in proporzione al carico.</i></p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p><b>ATTENZIONE:</b> non inserire il tasto "1/2" per la PURA LANA e per i tessuti delicatissimi. Per i migliori risultati di lavaggio questi tessuti richiedono infatti un alto livello dell'acqua.</p> </div>	<p>D</p>	

<p style="text-align: center;">(PT)</p> <p><u>DESCRIÇÃO DOS COMANDOS</u></p>	<p style="text-align: center;">(EN)</p> <p><u>DESCRIPTION OF CONTROL</u></p>	<p style="text-align: center;">(ES)</p> <p><u>DESCRIPCIÓN DE LOS MANDOS</u></p>
<p>TECLA DE ABERTURA DA PORTA</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p><b>ATENÇÃO:</b> UM DISPOSITIVO DE SEGURANÇA ESPECIAL IMPEDE A ABERTURA DA PORTA NO FIM DO CICLO DE LAVAGEM. UMA VEZ CONCLUÍDO O CICLO DE CENTRIFUGAÇÃO DEVERÁ ESPERAR 2 MINUTOS PARA PODER ABRIR A PORTA.</p> </div>	<p>DOOR OPEN BUTTON</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p><b>IMPORTANT:</b> A SPECIAL SAFETY DEVICE PREVENTS THE DOOR FROM OPENING AT THE END OF THE WASH/SPIN CYCLE. AT THE END OF THE SPIN PHASE WAIT UP TO 2 MINUTES BEFORE OPENING THE DOOR.</p> </div>	<p>BOTÓN DE APERTURA DEL OJO DE BUEY</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p><b>ATENCIÓN:</b> UN DISPOSITIVO DE SEGURIDAD ESPECIAL IMPIDE LA APERTURA INMEDIATA DEL OJO DE BUEY AL FINALIZAR EL LAVADO. AL FINAL DE LA FASE DE CENTRIFUGADO, ESPERE 2 MINUTOS ANTES DE ABRIR EL OJO DE BUEY.</p> </div>
<p>TECLA DE LIGAR/DESLIGAR</p>	<p>OFF/ON BUTTON</p>	<p>BOTÓN DE PUESTA EN MARCHA/PARO</p>
<p>TECLA DE CARGA REDUZIDA</p> <p><i>Quando lavar quantidades de roupa pequenas, pode reduzir o nível de água desde a impregnação até ao enxaguamento, bastando, para tal, pressionar a tecla 1/2. Desta forma, além de poupar água, estará também a poupar electricidade e detergente.</i></p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p><b>ATENÇÃO:</b> NUNCA pressione a tecla 1/2 quando estiver a lavar peças de PURA LÁ VIRGEM, pois a lâ absorve água e necessita, portanto, de toda a água que a máquina for capaz de conter. NÃO UTILIZE ESTA OPÇÃO para tecidos delicados, pois eles necessitam da quantidade extra de água para flutuarem nela e, assim, serem protegidos.</p> </div>	<p>REDUCED WATER LEVEL</p> <p>The water level for a small wash may be reduced right through the wash from soaking to rinsing by pressing the 1/2 pushbutton, this way you will save electricity, detergent, and water too.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p><b>WARNING:</b> NEVER press the 1/2 pushbutton when you are washing PURE NEW WOOL, since wool absorbs water and therefore needs all the water the machine will hold. DO NOT use it for delicate fabrics either, since they need the extra water to float them and protect them.</p> </div>	<p>BOTÓN DE MEDIA CARGA</p> <p>Para las coladas de poco peso puede reducirse el nivel de agua a utilizar accionando la tecla 1/2 que le ahorrará agua, detergente y energía eléctrica. La dosis de detergente debe reducirse en proporción a la carga.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p><b>ATENCION:</b> no pulse la tecla "1/2" en el caso de PURA LANA VIRGEN y de tejidos muy delicados. Para conseguir los mejores resultados en el lavado, estos tejidos precisan una gran cantidad de agua.</p> </div>

<p><b>EL</b></p> <p><b>ΠΛΗΚΤΡΟ ΓΙΑ ΠΛΥΣΙΜΟ ΧΩΡΙΣ ΣΤΙΨΙΜΟ</b></p> <p>Πιέζοντας αυτό το κουμπί μπορείτε να περιορίσετε το στίψιμο σε όλα τα προγράμματα. Η διαδικασία αυτή είναι ιδανική για τα προγράμματα στους 90C και 60C, σε περίπτωση υφασμάτων με ειδική επεξεργασία ή μεικτών ευαίσθητων υφασμάτων.</p>	<p><b>IT</b></p> <p><b>TASTO ESCLUSIONE CENTRIFUGA</b></p> <p><i>Inserendo questo tasto si ottiene l'esclusione di tutte le centrifughe. Tale operazione si rivela utile sia nei programmi 90° che a 60°, nel caso di lavaggio di tessuti che presentano particolari trattamenti di finissaggio (cottonova, permanent press) o per capi delicati in fibra mista.</i></p>	<p><b>E</b></p> 	<p><b>PT</b></p> <p><b>TECLA DE ELIMINAÇÃO DA CENTRIFUGAÇÃO</b></p> <p><i>Sempre que pressionar esta tecla, surge no mostrador de controlo um símbolo (que significa "centrifugação") com uma cruz. Isto significa que a operação de centrifugação foi eliminada de todos os programas, passando a decorrer então sem centrifugação. Aconselha-se a utilização desta tecla nos programas de lavagem a 90°C e 60°C, por exemplo, no caso dos tecidos com tratamentos especiais (Cottonova e plissados) e dos tecidos mistos e delicados.</i></p>	<p><b>EN</b></p> <p><b>NO SPIN BUTTON</b></p> <p>By pressing this button it is possible to eliminate the spin-drying on all programmes. This operation is suitable for programmes at 90°C and at 60°C in case of special treated fabrics (cottonova or permanent press) or for mixed delicate fabrics.</p>	<p><b>ES</b></p> <p><b>ELIMINACIÓN DEL CENTRIFUGADO</b></p> <p>Pulsando esta tecla se consigue la eliminación de todos los centrifugados. Dicha operación es muy útil tanto en los programas a 90° como en los de a 60°, en el caso de lavado de tridos que presentan particulares tratamientos de acabado (algodón nuevo, permanent press) o para prendas delicadas de fibra mixta</p>
<p><b>ΛΑΜΠΑΚΙ ΕΝΔΕΙΞΕΩΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ON / OFF</b></p>	<p><b>SEGNALAZIONE LUMINOSA DI FUNZIONAMENTO</b></p>	<p><b>G</b></p>	<p><b>INDICADOR LUMINOSO DE FUNCIONAMENTO</b></p>	<p><b>ON/OFF INDICATOR LIGHT</b></p>	<p><b>PILOTO LUMINOSO DE FUNCIONAMIENTO</b></p>
<p><b>ΡΥΘΜΙΣΤΗΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΠΛΥΣΙΜΑΤΟΣ</b></p> <div data-bbox="91 850 383 922" style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 10px;"> <p><b>ΓΥΡΙΖΕΙ ΚΑΙ ΠΡΟΣ ΤΙΣ ΔΥΟ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΕΙΣ</b></p> </div> <p>Γιά να περιστρέψετε τον διακόπτη, πιέστε τον, στο κέντρο ώστε να ανασηκωθεί. Αφού κάνετε τις ρυθμίσεις που θέλετε, πιέστε τον, γιά να "μπεί" πάλι μέσα.</p> <p>Με τον ρυθμιστή αυτό μπορείτε να μειώσετε, αλλά όχι να αυξήσετε, τη θερμοκρασία της πλύσεως. Στον πίνακα με τα προγράμματα αναγράφονται οι μέγιστες συνιστώμενες θερμοκρασίες για κάθε τύπο πλύσης.</p> <div data-bbox="91 1390 383 1485" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p><b>ΠΡΟΣΟΧΗ: ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΞΕΠΕΡΝΑΤΕ ΤΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΑΥΤΗ</b></p> </div>	<p><b>MANOPOLA DI REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA DI LAVAGGIO</b></p> <div data-bbox="427 850 719 922" style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 10px;"> <p><b>PUO' RUOTARE NEI DUE SENSI</b></p> </div> <p><i>Per ruotare la manopola, premere la parte centrale per estrarla. Dopo l'impostazione, premere di nuovo l'impugnatura a fondo.</i></p> <p><i>Questa lavatrice é dotata di questo dispositivo per impostare la temperatura di lavaggio desiderata. La tabella programmi di lavaggio indica la temperatura massima consigliata per tipo di lavaggio.</i></p> <div data-bbox="427 1390 719 1501" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p><b>ATTENZIONE QUESTA TEMPERATURA NON DEVE MAI ESSERE SUPERATA</b></p> </div>	<p><b>I</b></p>   	<p><b>BOTÃO DE SELECÇÃO DA TEMPERATURA DE LAVAGEM</b></p> <div data-bbox="1198 850 1489 930" style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 10px;"> <p><b>ESTE BOTÃO RODA EM AMBAS AS DIRECÇÕES</b></p> </div> <p><i>Para rodar o botão deverá pressionar a sua parte central para o soltar. Depois de ter procedido à regulação pretendida volte a premir o botão a fundo.</i></p> <p><i>Este botão permite seleccionar a temperatura desejada para a lavagem pretendida.</i></p> <p><i>A tabela dos programas de lavagem indica sempre a temperatura máxima recomendada para cada tipo de lavagem.</i></p> <div data-bbox="1198 1382 1489 1509" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p><b>ATENÇÃO: ESTA TEMPERATURA NUNCA DEVERÁ SER EXCEDIDA.</b></p> </div>	<p><b>WASH TEMPERATURE CONTROL KNOB</b></p> <div data-bbox="1536 783 1827 842" style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 10px;"> <p><b>ROTATES IN BOTH DIRECTIONS</b></p> </div> <p>To turn the knob press the central part to lift it up. After setting, press the central part down again.</p> <p>With this device it is possible to reduce, but no increase washing cycle temperature. The table of programmes indicate the maximum temperature advised for each type of wash.</p> <div data-bbox="1536 1289 1827 1377" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p><b>WARNING: THIS TEMPERATURE MUST NEVER BE EXCEEDED</b></p> </div>	<p><b>SELECTOR PARA REGULAR LA TEMPERATURA DE LAVADO</b></p> <div data-bbox="1883 831 2175 919" style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 10px;"> <p><b>PUEDA GIRARSE EN AMBOS SENTIDO</b></p> </div> <p>Para girar el mando, asirlo por la parte central y extraerlo. Después de girarlo al punto seleccionado, presionar a fondo la empuñadura del mando.</p> <p>Esta lavadora está provista de este dispositivo para seleccionar la temperatura de lavado deseada. La tabla de los programas de lavado indica la temperatura máxima aconsejada para cada tipo de lavado.</p> <div data-bbox="1883 1382 2175 1469" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p><b>ATENCIÓN NUNCA DEBE SER SUPERIOR</b></p> </div>

EL

**ΡΥΘΜΙΣΤΗΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ ΠΛΥΣΙΜΑΤΟΣ**

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**  
ΣΤΡΕΦΕΤΕ ΠΑΝΤΑ ΤΟΝ ΡΥΘΜΙΣΤΗ ΑΥΤΟ ΔΕΞΙΟΣΤΡΟΦΑ ΚΑΙ ΠΟΤΕ ΑΡΙΣΤΕΡΟΣΤΡΟΦΑ. ΜΗΝ ΠΙΕΖΕΤΕ ΤΟ ΠΛΗΚΤΡΟ ΕΝΑΡΞΕΩΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ON ( C ) ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΕΠΙΛΟΓΗ ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ.

Γιά να περιστρέψετε τον διακόπτη, πιέστε τον, στο κέντρο ώστε να ανασηκωθεί. Αφού κάνετε τις ρυθμίσεις που θέλετε, πιέστε τον, γιά να "μπεί" πάλι μέσα.

Κάθε νόμισμα ή σύμβολο του ρυθμιστή αναλογεί σε διαφορετικό πρόγραμμα του πίνακα πλυσίματος.

IT

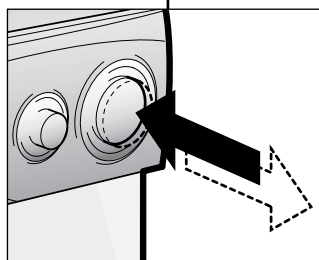
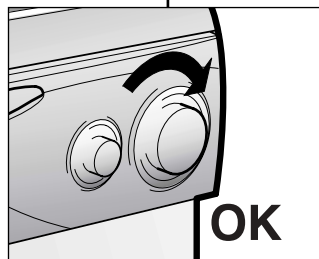
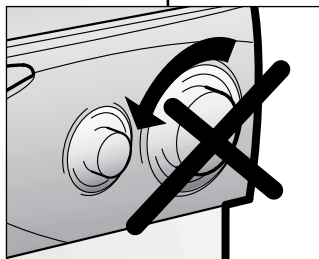
**MANOPOLA PROGRAMMI DI LAVAGGIO**

**ATTENZIONE:**  
NON RUOTI MAI LA MANOPOLA IN SENSO ANTIORARIO MA LA RUOTI IN SENSO ORARIO E NON PREMA IL TASTO MARCIA (C) PRIMA DELLA SELEZIONE DEL PROGRAMMA.

*Per ruotare la manopola, premere la parte centrale per estrarla. Dopo l'impostazione, premere di nuovo l'impugnatura a fondo.*

*Le tabelle descrivono il programma di lavaggio in base al numero o simbolo scelto.*

L



PT

**BOTÃO DE SELECÇÃO DO PROGRAMA DE LAVAGEM**

**ATENÇÃO:**  
RODÉ SEMPRE O BOTÃO NO SENTIDO DOS PONTEIROS DO RELÓGIO E NUNCA NO SENTIDO CONTRÁRIO. NUNCA PRESSIONE A TECLA DE LIGAR/DESLIGAR (C) PARA LIGAR A MÁQUINA ANTES DE SELECIONAR O PROGRAMA DE LAVAGEM QUE PRETENDE.

*Para rodar o botão deverá pressionar a sua parte central para o soltar. Depois de ter procedido à regulação pretendida volte a premir o botão a fundo.*

*As tabelas de programas descrevem os programas de lavagem com base no número do programa ou no símbolo seleccionado.*

EN

**TIMER KNOB FOR WASH PROGRAMMES**

**IMPORTANT:**  
ALWAYS ROTATE THE KNOB IN A CLOCKWISE DIRECTION, NEVER IN AN ANTI-CLOCKWISE DIRECTION. DO NOT PRESS THE "ON" BUTTON (C) BEFORE SELECTING THE PROGRAMME

To turn the knob press the central part to lift it up. After setting, press the central part down again.

The tables describe the washing programme on the basis of the number or symbol chosen.

ES

**SELECTOR DE PROGRAMAS DE LAVADO**

**ATENCIÓN:**  
NO GIRE NUNCA EL PROGRAMADOR EN SENTIDO CONTRARIO A LAS MANECILLAS DEL RELOJ, SINO EN EL SENTIDO DE ÉSTAS Y NO PULSE EL BOTÓN DE PUESTA EN MARCHA (C) ANTES DE LA SELECCION DEL PROGRAMA.

Para girar el mando, asirlo por la parte central y extraerlo. Después de girarlo al punto seleccionado, presionar a fondo la empuñadura del mando.

Las tablas indican el programa de lavado en base al número o símbolo seleccionado.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 7

Συρτάρι  
απορρυπαντικού

Το συρτάρι του απορρυπαντικού είναι χωρισμένο σε 4 τμήματα:


- Στην πρώτη θήκη που μαρκάρεται με το σύμβολο "I" μπαίνει το απορρυπαντικό της πρόπλυσης ή το απορρυπαντικό του ΓΡΗΓΟΡΟΥ προγράμματος των 32 λεπτών.
- το δεύτερο II για το απορρυπαντικό της κύριας πλύσης

Το πλυντήριο διαθέτει ειδική θήκη για τη χρήση απορρυπαντικού σε υγρή μορφή, η οποία τοποθετείται μέσα στο συρτάρι (βλέπε εικόνα).

**ΠΡΟΣΟΧΗ: ΣΑΣ ΘΥΜΙΖΟΥΜΕ ΟΤΙ ΜΕΡΙΚΑ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΑ ΠΑΡΟΥΣΙΑΖΟΥΝ ΔΥΣΚΟΛΙΕΣ ΚΑΤΑ ΤΟ ΑΔΕΙΑΣΜΑ ΤΟΥΣ ΑΠΟ ΤΟ ΣΥΡΤΑΡΙ. ΣΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ ΣΑΣ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΟΥΜΕ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΕΙΔΙΚΟ ΚΥΠΕΛΟ ΠΟΥ ΤΟΠΟΘΕΤΕΙΤΑΙ ΑΠ' ΕΥΘΕΙΑΣ ΣΤΟΝ ΚΑΔΟ ΤΟΥ ΠΛΥΝΤΗΡΙΟΥ.**

- το τρίτο  για το λευκαντικό

**ΠΡΟΣΟΧΗ: ΣΤΟ ΤΡΙΤΟ ΚΑΙ ΤΕΤΑΡΤΟ ΤΜΗΜΑ ΤΟΠΟΘΕΤΕΙΤΕ ΜΟΝΟ ΥΓΡΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ.**

- το τέταρτο  για ειδικά προϊόντα, όπως: μαλακτικά, προϊόντα προστασίας των χρωμάτων, προϊόντα για κολλάρια κλπ.

## CAPITOLO 7

CASSETTO  
DETERSIVO

Il cassetto detersivo è suddiviso in 4 vaschette:


- la prima contrassegnata con "I", serve per il detersivo del prelavaggio o del programma rapido 32'
- la seconda II per il detersivo di lavaggio

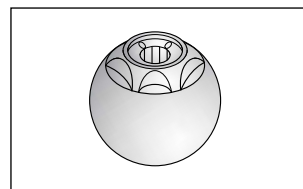
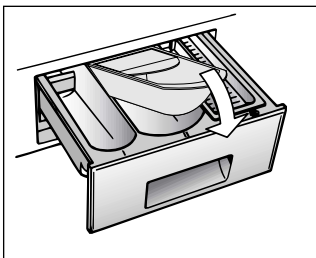
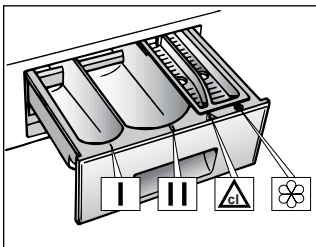
Per i detersivi liquidi usare la bacinella in dotazione da posizionare come in figura.

**ATTENZIONE: SI RICORDI CHE ALCUNI DETERSIVI SONO DI DIFFICILE ASPORTAZIONE. IN QUESTO CASO LE CONSIGLIAMO L'USO DELL'APPOSITO CONTENITORE DA PORRE NEL CESTELLO.**

- la terza  serve per il candeggiante

**ATTENZIONE: NELLA TERZA E QUARTA VASCHETTA METTERE SOLO PRODOTTI LIQUIDI.**

- la quarta  serve per additivi speciali, ammorbidenti, profumi inamidanti, azzurranti, ecc.



## CAPÍTULO 7

COLOCAÇÃO DO  
DETERGENTE  
GAVETA PARA  
DETERGENTE

A gaveta para detergente está dividida em 4 compartimentos:


- o primeiro, indicado com a letra "I", destina-se ao detergente da pré-lavagem ou do programa rápido 32'.
- O segundo compartimento II destina-se ao detergente para a lavagem.

No caso dos detergentes líquidos, utilize o recipiente próprio, semelhante ao representado na figura, e que deverá ser introduzido no tambor, sobre a roupa.

**ATENÇÃO: LEMBRE-SE DE QUE ALGUNS DETERSIVOS SÃO DIFÍCILES DE REMOVER. RECOMENDAMOS QUE, NESSE CASO, UTILIZE O RECIPIENTE ESPECIAL PARA O DETERGENTE, QUE DEVERÁ SER DIRECTAMENTE COLOCADO NO TAMBOR.**

- O terceiro  compartimento destina-se ao branqueador.

**ATENÇÃO: O TERCEIRO E O QUARTO COMPARTIMENTOS DA GAVETA PARA DETERSIVOS SO' PODEM SER UTILIZADOS PARA PRODUTOS LÍQUIDOS.**

- O quarto compartimento  destina-se a aditivos especiais, amaciadores, perfumes, gomas, branqueadores, etc.

## CHAPTER 7

DETERGENT  
DRAWER

The detergent drawer is divided into 4 compartments:

- the first, labelled "I", is for prewash detergent or for 32 minute rapid programme detergent
- The second II for the main wash detergent

A special container is supplied for use with liquid detergent. This can be placed inside the draw as shown in fig.

**IMPORTANT: REMEMBER THAT SOME DETERGENT ARE DIFFICULT TO REMOVE. IN THIS CASE WE ADVISE THE USE OF THE SPECIAL CONTAINER TO BE USED INSIDE THE DRUM.**

- The third  compartment

**IMPORTANT: ONLY INTRODUCE LIQUID PRODUCTS IN THE THIRD AND FOURTH COMPARTMENTS.**

- The fourth  is for special additives, softeners, perfumes, starches, whiteners, etc.

## CAPÍTULO 7

CUBETA DEL  
DETERGENTE

La cubeta del detergente está dividida en 4 compartimentos:


- El primero, indicado con "I", sirve para el detergente del prelavado o del programa rápido 32'.
- el segundo II para el detergente de lavado

Para el detergente liquido usar el recipiente que se adjunta (olocándolo) según figura.

**ATENCIÓN: RECUERDE QUE ALGUNOS DETERSIVOS SON DIFÍCILES DE ARRASTRAR, EN ESTE CASO, LE ACONSEJAMOS UTILIZAR EL CONTENEDOR APROPIADO PARA PONERLO DIRECTAMENTE EN EL TAMBOR.**

- el tercero  sirve para el blanqueador

**ATENCIÓN: EN EL TERCER Y CUARTO COMPARTIMENTO, INTRODUZCA UNICAMENTE PRODUCTOS LÍQUIDOS.**

- el cuarto  sirve para aditivos especiales, suavizantes, perfumes almidonados, azuletas, ecc.



## Επιλογή προγράμματος

Για τα διάφορα είδη υφασμάτων και το βαθμό που αυτά είναι λερωμένα, το πλυντήριο διαθέτει 2 διαφορετικά προγράμματα που διαφέρουν ως προς: τον τύπο του προγράμματος, την θερμοκρασία και την διάρκεια του προγράμματος (βλέπε πίνακα με τα προγράμματα).

### 1 Ανθεκτικά υφάσματα

Τα προγράμματα έχουν εξελιχθεί ώστε να επιτυγχάνουν το καλύτερο αποτέλεσμα πλύσης και τα ξέβγαλμα με φάσεις στιψίματος εξασφαλίζουν το τέλειο ξέβγαλμα.

### 2 Μικτά και ευαίσθητα υφάσματα

Η κυρίως πλύση και το ξέβγαλμα δίνουν καλύτερα αποτελέσματα χάριν στους ρυθμούς περιστροφής του κάδου και τα επίπεδα νερού. Ένα ευαίσθητο στίψιμο θα εξασφαλίσει ότι τα ρούχα θα είναι λιγότερο σαλακωμένα.

**Το πλυντήριο σταματά να λειτουργεί, ενώ το νερό μετά το ξέβγαλμα βρίσκεται ακόμα στον κάδο.**

Το πρόγραμμα για τα πολύ ευαίσθητα υφάσματα μπορεί να τελειώσει ως εξής:  
- απλό άδειασμα του νερού, ή  
- στίψιμο ειδικό για ευαίσθητα ρούχα  
Το πρόγραμμα στιψίματος για ευαίσθητα ρούχα είναι απαραίτητο για τα πλεκτά.

## SELEZIONE PROGRAMMI

Per trattare i vari tipi di tessuto e le varie gradazioni di sporco, la lavatrice ha 2 fasce di programmi diversi per tipo di: lavaggio, temperatura e durata (vedere tabella programmi di lavaggio).

### 1 Tessuti resistenti

I programmi sono realizzati per sviluppare il massimo grado di lavaggio e i risciacqui, intervallati da fasi di centrifuga, assicurano una perfetta sciacquatura. La centrifuga finale assicura un'ottima strizzatura.

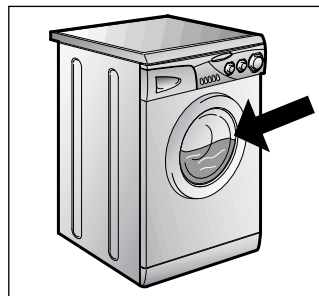
### 2 Tessuti misti e delicati

Il lavaggio ed il risciacquo sono ottimizzati nei ritmi di rotazione del cesto e nei livelli di acqua. La centrifuga ad azione delicata, assicura una ridotta formazione di pieghe sui tessuti.

**Al termine dell'ultimo risciacquo la biancheria rimane immersa nell'acqua.**

Per terminare il ciclo dei tessuti misti e delicatissimi, le operazioni possono essere:  
- solo scarico  
- centrifuga delicata  
Il programma di centrifuga delicata è indispensabile soprattutto per i capi di maglieria allo scopo di evitare rilassamenti durante la fase di asciugatura all'aria.

TIPO	SIMBOLO ETICHETTA	PROGRAMMA PER	CARICO MAX. kg
bianchi	95°	Molto sporco Lenzuola, tovaglie e colori scuri e bianchi, asciugamani bianchi	5
bianchi	95°	<b>PROGRAMMA RAPIDO</b> Molto sporco Lenzuola, tovaglie e colori scuri e bianchi, asciugamani biancheria.	
misti	60°	Sporco normale Biancheria colorata, cannone, vestiti, maglie, lenzuola	
misti	60°	<b>PROGRAMMA RAPIDO</b> Sporco normale Biancheria colorata e maglie, vestiti, maglie, lenzuola	
resistenti	60°	Biancheria colorata, mediamente sporca	3,5
resistenti	40°	Biancheria di colore stringente, blue jeans	5
		Macchie organiche	-
		Risciacqui energici	5



## SELEÇÃO DOS PROGRAMAS

A máquina dispõe de 2 grupos de programas diferentes baseados nos diversos tipos de tecidos a lavar, nos vários graus de sujidade, na temperatura e na duração do programa de lavagem (vide a tabela de programas).

### 1 Tecidos resistentes

Os programas deste grupo foram desenvolvidos de modo a garantirem os melhores resultados de lavagem, e os enxaguamentos com centrifugação intercalar garantem um enxaguamento perfeito da roupa. A centrifugação final assegura que as peças de roupa fiquem bem torcidas.

### 2 Tecidos mistos e delicados

A lavagem e o enxaguamento estão otimizados através dos ritmos de rotação do tambor e dos níveis de água. A centrifugação suave assegura uma formação reduzida de pregas e de rugas nos tecidos.

**Uma vez concluído o último enxaguamento, a roupa fica imersa em água.**

Os programas para tecidos mistos e muito delicados podem ser concluídos através da seleção de uma das seguintes opções:  
z = despejo simples da água, ou  
o programa de centrifugação suave é indispensável, em especial para roupa de malha, pois evita que a roupa seja esticada durante a secagem ao ar.

## SELECTION

For the various types of fabrics and various degrees of dirt the washing machine has 2 different programme bands according to: wash cycle, temperature and length of cycle (see table of washing cycle programmes).

### 1 Resistant Fabrics

The programmes have been designed for a maximum wash and the rinses, with spin intervals, ensure perfect rinsing. The final spin gives more efficient removal of water.

### 2 Mixed and Delicates Fabrics

The main wash and the rinse gives best results thanks to the rotation rhythms of the drum and to the water levels. A gentle spin will mean that the fabrics become less creased.

**The machine will stop with the water still in the drum after rinsing.**

The programme for mixed and very delicate fabrics can be concluded by selecting:  
- discharge only or  
- delicate spin  
The delicate spin programme is indispensable particularly for knitwear.

## SELECCIÓN

Para tratar los distintos tipos de tejido y los diferentes grados de suciedad, la lavadora tiene 2 áreas de programas diferentes para cada tipo de: lavado, temperatura y duración (vea tabla de programas de lavado).

### 1 Tejidos resistentes

Los programas se han confeccionado para desarrollar el máximo grado de lavado y los aclarados regulados por las fases de centrifugado aseguran un perfecto aclarado. El centrifugado final asegura un escurrido óptimo.

### 2 Tejidos mixtos y delicados

El lavado y el aclarado están optimizados por los ritmos de rotación del tambor y los niveles de agua. El centrifugado de acción delicada, asegura una reducida formación de arrugas sobre los tejidos.

**Al término del último aclarado, la ropa permanece sumergida en el agua.**

Para terminar el ciclo de los tejidos mixtos y muy delicados, pueden efectuarse las siguientes operaciones:  
- sólo vaciado  
- centrifugado delicado  
El programa de centrifugado delicado es indispensable sobretudo para las prendas de punto con el fin de evitar la dilatación del tejido durante la fase de secado al aire.

EL

## ΧΡΗΣΙΜΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΧΡΗΣΤΕΣ

Σύντομες συμβουλές για την καλή χρήση της συσκευής σε σχέση με την προστασία του περιβάλλοντος και με τη μέγιστη οικονομία.

### **ΠΛΗΡΗΣ ΦΟΡΤΩΣΗ ΤΟΥ ΠΛΥΝΤΗΡΙΟΥ**

Για την ελαχιστοποίηση πιθανής σπατάλης ενέργειας, νερού ή απορρυπαντικού, σας συστήνουμε, όπου είναι εφικτό, να χρησιμοποιείτε την μέγιστη δυνατότητα φόρτωσης του πλυντηρίου σας. Με τον τρόπο αυτό είναι εφικτή η οικονομία ενέργειας έως και 50% συγκρίνοντας μία μόνο πλύση με πλήρες φορτίο με δύο πλυσίματα Μισού Φορτίου.

### **ΠΟΤΕ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΑ ΧΡΕΙΑΖΕΤΑΙ Η ΠΡΟΠΛΥΣΗ ?**

Μόνο για ρούχα ιδιαίτερα λερωμένα !  
Έχετε από 5 έως 15% οικονομία ενέργειας με την αποφυγή της πρόπλυσης για ρούχα όχι πολύ λερωμένα.

### **ΠΟΙΑ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΝΑ ΔΙΑΛΕΞΩ ?**

Η χρήση ειδικών καθαριστικών ρούχων πριν το πλύσιμο στο πλυντήριο ελαχιστοποιεί την ανάγκη πλυσίματος σε θερμοκρασία άνω των 60°C. Είναι εφικτή η οικονομία μέχρι και 50% όταν χρησιμοποιείτε την θερμοκρασία πλυσίματος των 60°C.

IT

## CONSIGLI UTILI PER GLI UTENTI

Brevi suggerimenti per un utilizzo del proprio elettrodomestico nel rispetto dell'ambiente e con il massimo risparmio

### **CARICARE AL MASSIMO LA PROPRIA LAVABIANCHERIA**

Per eliminare eventuali sprechi di energia, acqua o detersivo si raccomanda di utilizzare la massima capacità di carico della propria lavabiancheria. E' possibile infatti risparmiare fino al 50% di energia con un carico pieno effettuato con un unico lavaggio rispetto a due lavaggi a mezzo carico.

### **QUANDO SERVE VERAMENTE IL PRELAVAGGIO?**

Solamente per carichi particolarmente sporchi! Si risparmia dal 5 al 15% di energia evitando di selezionare l'opzione prelavaggio per biancheria normalmente sporca.

### **QUALE TEMPERATURA DI LAVAGGIO SELEZIONARE?**

L'utilizzo di smacchiatori prima del lavaggio in lavabiancheria riduce la necessità di lavare a temperature superiori a 60°C. E' possibile risparmiare fino al 50% utilizzando la temperatura di lavaggio di 60°C.

PT

## CONSCIENCIALIZAÇÃO DO CLIENTE

Um guia para uma utilização mais ecológica e económica da sua máquina de lavar roupa.

### **MAXIMIZE A QUANTIDADE DE ROUPA A LAVAR**

Assegure a melhor utilização possível da energia, da água, do detergente e do tempo, lavando na máquina de lavar roupa a quantidade máxima de roupa recomendada. Poupe até 50% de energia lavando uma carga completa em vez de lavar 2 meias cargas.

### **TEM DE FAZER UMA PRÉ-LAVAGEM?**

Só se a roupa estiver muito suja!  
Se, no caso de a roupa estar pouco ou normalmente suja, NÃO seleccionar a função de pré-lavagem, estará a POU PAR detergente, tempo e água e ainda entre 5 a 15% de consumo de energia.

### **TEM REALMENTE DE LAVAR A ROUPA COM ÁGUA QUENTE?**

Trate as nódoas com um produto especial para remover as nódoas ou amoleça as nódoas já secas em água antes de lavar a roupa na máquina: deixará assim de ter tanta necessidade de lavar a roupa com um programa de lavagem a quente. Poupe até 50% de energia utilizando programas de lavagem a 60°C.

EN

## CUSTOMER AWARENESS

A guide environmentally friendly and economic use of your appliance.

### **MAXIMISE THE LOAD SIZE**

Achieve the best use of energy, water, detergent and time by using the recommended maximum load size. Save up to 50% energy by washing a full load instead of 2 half loads.

### **DO YOU NEED TO PRE-WASH?**

For heavily soiled laundry only!  
SAVE detergent, time, water and between 5 to 15% energy consumption by NOT selecting Prewash for slight to normally soiled laundry.

### **IS A HOT WASH REQUIRED?**

Pretreat stains with stain remover or soak dried in stains in water before washing to reduce the necessity of a hot wash programme. Save up to 50% energy by using a 60°C wash programme.

ES

## CONSEJOS ÚTILES PARA EL USUARIO

Breves sugerencias para la utilización del electrodoméstico en el respeto del medio ambiente y con el máximo ahorro.

### **CARGAR AL MÁXIMO LA LAVADORA**

Para eliminar eventuales despilfarros de energía, agua o detergente, se recomienda utilizar la máxima capacidad de carga de la lavadora. Es posible, ahorrar hasta el 50% de energía con una carga llena efectuada en una única colada, respecto a dos coladas a 1/2 carga.

### **CUANDO SIRVE REALMENTE EL PRELAVADO?**

Solamente para cargas particularmente sucias!  
Se ahorra del 5 al 15% de energía evitando la selección de la opción del prelavado para ropa de suciedad normal.

### **QUÉ TEMPERATURA DE LAVADO SELECCIONAR?**

La utilización de productos para eliminar manchas antes del lavado en la lavadora, reduce la necesidad de lavar a temperaturas superiores a 60°C. Es posible ahorrar hasta un 50% utilizando una temperatura de lavado de 60°C.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 9

## Το προϊόν

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

Όταν πλένετε χαλιά, καλύμματα ή άλλα βαριά κομμάτια, σας συμβουλεύουμε να μην τα στίβετε.

Πριν βάλετε στο πλυντήριο μάλλινα ρούχα, σιγουρευτείτε ότι αναγράφεται στην ετικέτα ότι επιτρέπεται το πλύσιμο στο πλυντήριο.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

**Όταν βάζετε τα ρούχα στο πλυντήριο βεβαιωθείτε ότι:**

- δεν υπάρχουν στα ρούχα μεταλλικά αντικείμενα (όπως καρφίτσες, παραμάνες, κέρματα κλπ.)
- όπου υπάρχουν κουμπιά να είναι κουμπωμένα, τα φερμουάρ να είναι κλεισμένα, ζώνες ή μακριές λωρίδες υφάσματος να είναι δεμένες σε κόμπο.
- τα πιαστράκια από τις κουρτίνες να έχουν απομακρυνθεί
- προσέξτε τις ταμπέλες των ρούχων
- δύσκολοι λεκέδες στα ρούχα είναι προτιμότερο να καθαρίζονται με ειδικά προϊόντα, που υποδεικνύεται στην ετικέτα τους, πριν τα βάλετε στο πλυντήριο

## CAPITOLO 9

## IL PRODOTTO

**ATTENZIONE:**

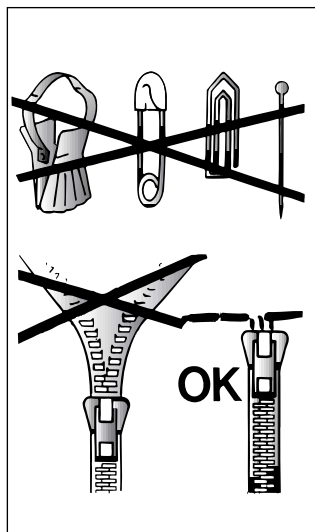
*se deve lavare tappetoni, copriletti o altri indumenti pesanti é bene non centrifugare.*

*Indumenti e biancheria di lana, per poter essere lavati in lavatrice, devono essere contrassegnati con il simbolo "Pura Lana Vergine" e avere inoltre l'indicazione "Non infeltrisce" oppure "Lavabile in lavatrice".*

**ATTENZIONE:**

**Durante la selezione si assicuri che:**

- nella biancheria da lavare non vi siano oggetti metallici (ad esempio fermagli, spille di sicurezza, spilli, monete, ecc.);
- abbottoni federe, chiuda le cerniere lampo, gancetti a occhielli, annodi cinghie sciolte e lunghi nastri di vestaglie;
- asporti dalle tendine anche i rulli di scorrimento;
- osservi attentamente le etichette sui tessuti;
- se durante la selezione vede delle macchie resistenti, le asporti con del detersivo speciale o con un'apposita pasta di lavaggio.



## CAPÍTULO 9

## SEPARAÇÃO DAS PEÇAS DE ROUPA

**ATENÇÃO:**

*Recomendamos que, sempre que lavar tapetes pesados, colchas e outras peças de roupa igualmente pesadas, suprima a centrifugação.*

*Antes de colocar uma peça de lã na máquina, verifique a respectiva etiqueta, para se assegurar de que a peça em questão é um artigo de "Pura Lã Virgem" e também "Lavável à Máquina" e "Não feltrante". Só estas peças de lã poderão ser lavadas na máquina.*

**IMPORTANTE:**

**Quando separar as peças de roupa a lavar certifique-se de que:**

- não deixou objectos metálicos nas peças de roupa, por exemplo, alfinetes, alfinetes de ama, moedas, etc.;
- apertou os botões das almofadas, os fechos, os colchetes e os cintos e que amarrou as tiras de tecido compridas;
- retirou as argolas das cortinas;
- o programa de lavagem seleccionado está de acordo com as indicações de lavagem fornecidas pelos fabricantes das peças de roupa (símbolos inscritos nas respectivas etiquetas).
- Além disso, antes de colocar qualquer peça de roupa muito suja na máquina, remova as nódoas mais difíceis com um detergente especial ou tira-nódoas.

## CHAPTER 9

## THE PRODUCT

**IMPORTANT:**

When washing heavy rugs, bed spreads and other heavy articles, it is advisable not to spin.

To be machine-washed, woollen garments and other articles in wool must bear the "Machine Washable Label".

**IMPORTANT:**

**When sorting articles ensure that:**

- there are no metal objects in the washing (e.g. brooches, safety pins, pins, coins etc.).
- cushion covers are buttoned, zips and hooks are closed, loose belts and long tapes on dressing gowns are knotted.
- runners from curtains are removed.
- attention is paid to garment labels.
- when sorting, any tough stains should be removed prior to washing using stain removers only recommended on label.

## CAPÍTULO 9

## EL PRODUCTO

**ATENCIÓN:**

si tiene que lavar alfombras, colchas u otras prendas pesadas es mejor no centrifugar.

Las prendas y ropa de lana, para poderlas lavar en la lavadora, deben llevar el símbolo "Pura Lana Virgen" y tener además la indicación "no se apelmaza" o bien "lavable en máquina".



**ATENCIÓN:**

**Durante la selección asegúrese de que:**

- en la ropa para lavar no haya objetos metálicos (por ejemplo, clips, imperdibles, alfileres, monedas, etc.);
- abroche las fundas de las almohadas, cierre las cremalleras, las anillas, ate las cintas sueltas y las tiras largas de los vestidos;
- quite de las cortinas también los elementos de rodamiento;
- lea atentamente las etiquetas de los tejidos;
- si durante la selección aprecia manchas resistentes, quítelas con un detergente especial o con una pasta de lavado apropiada.

**ΚΕΦΑΛΑΙΟ 10**

**Πίνακας προγραμμάτων**

ΤΥΠΟΣ ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ	ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΓΙΑ	MAX ΒΑΡΟΣ (kg)	ΕΠΙΛΟΓΗ ΠΡΟΓΡ	ΕΠΙΛΟΓΗ ΘΕΡΜ. (°C)	ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟΥ			
					I	II	Δ	☼
<b>Ανθεκτικά υφάσματα</b> Βαμβακερά, λινά	Πολύ – έντονα λερωμένα	5	1	Μέχρι 90°		●	●	●
Βαμβακερά, μικτά, ανθεκτικά	Μέτρια λερωμένα <sup>1)</sup>	5	2	Μέχρι 90°		●	●	●
Βαμβακερά, μικτά	Χρωματιστά ανθεκτικά	3,5	3	Μέχρι 60°		●	●	●
	Ευαίσθητα χρώματα	3,5	4	Μέχρι 40°		●	●	●
Βαμβακερά	Ξεβγάλματα	-	5	-				●
Βαμβακερά, λινά	Μαλακτικό, άρωμα	-	6	-				●
	Γρήγορο στίψιμο	-	7	-				●
<b>Μικτά και ευαίσθητα υφάσματα</b> Μικτά, ανθεκτικά	Πολύ λερωμένα <sup>1)</sup>	2	8	Μέχρι 60°		●		●
Βαμβακερά, μικτά υφάσματα, συνθετικά	Προγραμμα UNIVERSAL	2	9	Μέχρι 50°		●		●
Ευαίσθητα συνθετικά	Ευαίσθητα χρωματιστά	2	10	Μέχρι 40°		●		●
Συνθετικά (ακρυλικά) Μάλλινα	 Μάλλινα "ΠΟΥ ΠΛΕΝΟΝΤΑΙ στο ΠΛΥΝΤΗΡΙΟ" <sup>1)</sup>	1	11	Μέχρι 40°		●		●
	Ξεβγάλματα	-	12	-				●
Μικτά, ευαίσθητα συνθετικά, μάλλινα	Απαλό στίψιμο	-	13	-				●
<b>Ειδικά προγράμματα</b>	Πολύ γρήγορος κύκλος 	2	32'	Μέχρι 40°	●			
	Λεύκανση	5	Δ	-			●	
Υφάσματα που δεν πρέπει να στίβονται	Αδειασμα του νερού	-	Z	-				

**Σας παρακαλούμε διαβάστε αυτές τις σημειώσεις**

- Για πολύ λερωμένα εσώρουχα μην ξεπερνάτε την ποσότητα των 3 κιλών.

- Στα προγράμματα 1 – 2 – 3 – 4 γίνεται αυτομάτως λεύκανση των ρούχων, εφόσον έχετε βάλει λευκαντικό στο τμήμα του συρταριού του απορρυπαντικού με την ένδειξη Δ .

<sup>1</sup> Προγράμματα σύμφωνα με οδηγίες IEC 456.

**■ Γρήγορο Πρόγραμμα 32 λεπτών**

Το Γρήγορο πρόγραμμα των 32 λεπτών, επιτρέπει την πραγματοποίηση σε περίπου 30 λεπτά ενός πλήρους κύκλου πλυσίματος για μέγιστο φορτίο ρούχων 2 κιλών και σε θερμοκρασία έως 40°C.

Η θερμοκρασία πλυσίματος μπορεί να ελαττωθεί (κάτω των 40°C) με χρήση του ρυθμιζόμενου θερμοστάτη I.

Όταν επιλέγετε το "Γρήγορου Προγράμματος 32 λεπτών", θα συνιστούσαμε να χρησιμοποιείτε μόνο το 20 % των συνιστώμενων ποσοτήτων απορρυπαντικού που αναγράφεται πάνω στο κουτί.

Το απορρυπαντικό πρέπει να τοποθετείται στο τμήμα απορρυπαντικού του "Γρήγορου Προγράμματος 32 λεπτών" (τμήμα – θήκη I του συρταριού της σαπυνοθήκης).

Το Γρήγορο Πρόγραμμα 32 λεπτών μπορεί επίσης να χρησιμοποιείται και ως κύκλος πρόπλυσης, σε περιπτώσεις ιδιαίτερα λερωμένων ρούχων και ο οποίος θα ακολουθηθεί στη συνέχεια από ένα κύριο πρόγραμμα πλυσίματος.

**ΕΞΑΣΦΑΛΙΣΤΕ ΤΑ ΚΑΛΥΤΕΡΑ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΑΠΟ ΤΟ ΝΕΟ ΣΑΣ ΠΛΥΝΤΗΡΙΟ CANDY**


Για να εξασφαλίσετε τα καλύτερα αποτελέσματα από το νέο σας πλυντήριο Candy, είναι σημαντικό να χρησιμοποιείτε το κατάλληλο απορρυπαντικό στο καθημερινό σας πλύσιμο. Στα ράφια των σουπερμάρκετ υπάρχουν σήμερα πολλά απορρυπαντικά γι αυτό και η επιλογή κάποιου από αυτά είναι συχνά δύσκολη.

Εμείς στην Candy, δοκιμάζουμε τακτικά πολλά διαφορετικά απορρυπαντικά, για να εκτιμήσουμε ποια προσφέρουν τα καλύτερα αποτελέσματα πλύσης στα πλυντήριά μας. Ανακαλύψαμε μόνο μία μάρκα που ανταποκρίνεται πάντα στις υψηλές προδιαγραφές που έχουμε θέσει και καθαρίζει εξαιρετικά πολλούς διαφορετικούς λεκέδες, παρέχοντας συγχρόνως υψηλού επιπέδου προστασία για τα ρούχα. Για το λόγο αυτό, η Candy έδωσε στο Ariel την επίσημη σφραγίδα έγκρισής της.



**CAPITOLO 10**

**TABELLA PROGRAMMI**

TIPO DI TESSUTO	PROGRAMMA PER	CARICO MAX kg	SELEZ. PROG.	SELEZ. TEMP. °C	CARICO DETERSIVO			
					I	II	△	☼
<b>Tessuti resistenti</b> Cotone, lino, canapa	Intensivo - Molto sporco	5	1	Fino a 90°		●	●	●
Cotone, misti resistenti	Sporco normale <sup>1)</sup>	5	2	Fino a 90°		●	●	●
Cotone, misti	Colorati resistenti	3,5	3	Fino a 60°		●	●	●
	Colorati delicati	3,5	4	Fino a 40°		●	●	●
Cotone	Risciacqui	-	5	-				●
Cotone, lino	Appretto, profumo, ammorbidente	-	6	-				●
	Centrifuga energica	-	7	-				●
<b>Tessuti misti e delicati</b> Misti resistenti	Molto sporco <sup>1)</sup>	2	8	Fino a 60°		●		●
Misti, cotone, sintetici	Programma Universale	2	9	Fino a 50°		●		●
Sintetici (Nylon Perlon) misti di cotone	Colorati stingenti	2	10	Fino a 40°		●		●
Biancheria in lana Sintetici (Dralon, Acrylic Trevira)	 LANA "LAVABILE in LAVATRICE" <sup>1)</sup>	1	11	Fino a 40°		●		●
	Risciacqui	-	12	-				●
Misti, sintetici delicati, lana	Centrifuga delicata	-	13	-				●
<b>Speciali</b>	Ciclo rapidissimo ■	2	32'	Fino a 40°	●			
	Candeggio △	5		-			●	
Per biancheria da non centrifugare	Solo scarico	-	Z	-				

**Note da considerare**

In caso di biancheria con elevato grado di sporco è consigliata la riduzione del carico a non più di 3 kg.

Nei programmi indicati può essere eseguito il candeggio automatico mettendo il candeggiante liquido nella vaschetta △.

1) Programmi in accordo con IEC 456.

**Programma rapido 32 minuti**

Il programma rapido 32 minuti permette di effettuare in 30 minuti circa un ciclo completo di lavaggio per un massimo di 2 kg di biancheria ad una temperatura di 40°C. È possibile ridurre la temperatura di lavaggio utilizzando l'apposita manopola I. Quando selezionate il "programma rapido 32 minuti" utilizzate solo il 20% della quantità di detersivo riportata sulla confezione. Il detersivo deve essere caricato nella vaschetta per il "programma rapido 32 minuti" (vaschetta I).

Il programma rapido 32 minuti può essere, inoltre, utilizzato come ciclo di prelavaggio nel caso di carichi particolarmente sporchi selezionando successivamente il programma principale desiderato.



**DASH-SCELTO E RACCOMANDATO DA CANDY**

Quando costruiamo un nuovo modello di lavatrice, lo sottoponiamo a tutti i possibili test. Ed uno dei più importanti è quello che permette ai nostri esperti di individuare il detersivo idoneo a risolvere i problemi del bucato. Dash ha saputo rispondere alle nostre esigenze: far funzionare bene la lavatrice, non comprometterne la durata, raggiungere i migliori risultati di lavaggio. Questa costante eccellenza di risultati, che era l'obiettivo principale del test che abbiamo effettuato, ha determinato la nostra scelta e la nostra raccomandazione. La funzione primaria di un detersivo che risponda a tutte le esigenze del lavaggio è quella di collaborare con l'acqua per rimuovere lo sporco dai tessuti, trattenendolo in sospensione affinché sia eliminato al momento dello scarico e controllare il volume della schiuma che si forma nella lavatrice, sempre senza danneggiare le fibre dei capi del bucato. Dash soddisfa pienamente queste esigenze, perchè contiene elementi d'alta qualità, frutto delle più avanzate ricerche, che assicurano eccellenti risultati in tutte le condizioni. Dash lo puoi trovare in polvere, liquido e nella nuova formula compatta di Dash Ultra.

**CAPÍTULO 10**

**TABELA DE PROGRAMAS DE LAVAGEM**

TIPO DE TECIDO	PROGRAMA PARA	QUANTIDA- DE MÁXIMA DE ROUPA kg	SELEC- ÇÃO DO PRO- GRAMA	SELEC- ÇÃO DA TEMPE- RATURA °C	COLOCAÇÃO DO DETERGENTE NA GAVETA			
					I	II	△	☼
<b>Tecidos resistentes</b> Algodão, linho	Intensivo-Muito suja	5	1	Até 90°		●	●	●
Algodão, tecidos mistos, resistentes	Sujidade normal <sup>1)</sup>	5	2	Até 90°		●	●	●
Algodão, tecidos mistos	Cores resistentes	3,5	3	Até 60°		●	●	●
	Cores delicadas	3,5	4	Até 40°		●	●	●
Algodão	Enxaguamentos	-	5	-				●
Algodão, linho	Condicionador, perfume, amaciador	-	6	-				●
	Centrifugação enérgica	-	7	-				●
<b>Tecidos mistos e delicados</b> Mistos, resistentes	Muito suja <sup>1)</sup>	2	8	Até 60°		●		●
Sintéticos e mistos de algodão	Programa UNIVERSAL	2	9	Até 50°		●		●
Sintéticos (nylon, perlon) mistos de algodão	Cores não resistentes	2	10	Até 40°		●		●
Lãs Sintéticos (dralon, acrílico, trevira)	Lãs "laváveis à máquina" <sup>1)</sup>	1	11	Até 40°		●		●
	Enxaguamentos	-	12	-				●
Misturas, sintéticos, delicados, lã	Centrifugação suave	-	13	-				●
<b>Especiais</b>	Ciclo Super Rápido ■	2	32'	Até 40°	●			
	Nódoas orgânicas	5	△	-			●	
Para tecidos que não devem ser submetidos a centrifugação	Despejo simples da água	-	Z	-				

**Observações importantes**

Se pretender lavar roupa interior muito suja, será recomendável não carregar a máquina com mais de 3 kg de roupa.

Nos programas indicados é possível efectuar o branqueamento automático bastando, para tal, deitar o branqueador líquido no respectivo compartimento da gaveta para detergente △.

1) Programas em conformidade com a norma IEC 456.

■ **Programa rápido de 32 minutos**

Uma vez activado, o programa rápido de 32 minutos permite a realização de um ciclo completo de lavagem em cerca de 30 minutos; este programa destina-se a cargas de, no máximo, 2 kg e a temperaturas de lavagem não superiores a 40°C.

Para reduzir a temperatura, bastará rodar o botão de selecção da temperatura de lavagem I até à temperatura pretendida.

Se seleccionar o "Programa rápido de 32 minutos" deverá utilizar apenas 20% das quantidades recomendadas indicadas na embalagem do detergente.

O detergente deverá ser colocado na gaveta para o detergente, no compartimento destinado ao detergente para o "Programa rápido de 32 minutos" (compartimento I).

**Caso as peças de roupa a lavar estejam realmente muito sujas, este programa rápido de 32 minutos também pode ser utilizado como um ciclo de pré-lavagem, tendo de ser seleccionado antes do programa de lavagem principal.**

**Obtenha os melhores resultados com a sua nova máquina "Candy"**


Para garantir os melhores resultados com a sua nova máquina "Candy" é importante utilizar o detergente apropriado em todas as lavagens. Existem hoje em dia muitos detergentes disponíveis nas prateleiras dos supermercados e a escolha, de entre uma variedade tão vasta, pode tornar-se confusa.

Na "Candy" testamos regularmente diversos tipos de detergentes para verificar quais aqueles que garantem os melhores resultados de lavagem nas nossas máquinas. Encontrámos apenas uma marca que atinge os nossos padrões de qualidade e que permite obter uma limpeza impecável numa vasta gama de nódoas, garantindo também elevados níveis de protecção dos tecidos.



**CHAPTER 10**

**TABLE OF PROGRAMMES**

FABRIC	PROGRAM FOR	WEIGHT MAX kg	SELECT PROG.	SELECT TEMP. °C	CHARGE DETERGENT			
					I	II	△	☼
<b>Resistants fabrics</b> Cotton, linen	Intensive - Heavily soiled	5	1	Up to 90°		●	●	●
Cotton, mixed resistants	Normally soiled <sup>1)</sup>	5	2	Up to 90°		●	●	●
Cotton, mixed	Coloureds fast	3,5	3	Up to 60°		●	●	●
	Coloureds non fast	3,5	4	Up to 40°		●	●	●
Cotton	Rinsing	-	5	-				●
Cotton, linen	Conditioner, fragrance, softener	-	6	-				●
	Fast spin	-	7	-				
<b>Mixed fabrics and delicates</b> Mixed, resistants	Heavily soiled <sup>1)</sup>	2	8	Up to 60°		●		●
Cotton, mixed fabrics, synthetics	UNIVERSAL programme	2	9	Up to 50°		●		●
Synthetics (nylon, perlon), mixed cotton	Non fast coloureds	2	10	Up to 40°		●		●
Wollens Synthetics (Dralon, Acryl, Trevira)	 WOOLLENS "machine washable" <sup>1)</sup>	1	11	Up to 40°		●		●
	Rinsing	-	12	-				●
Mixed, delicate synthetics, wool	Slow spin	-	13	-				
<b>Specials</b>	Rapid cycle ■	2	32'	Up to 40°	●			
	Organic stains bleaching	5	△	-			●	
For fabrics that should not be spin	Drain only	-	Z	-				

**Please, read these notes**

In case of very dirty underwear, a 3 kg maximum load is advised.

In the programs as shown in the table, automatic bleaching is possible by pouring the liquid bleach into the detergent draw △ .

1) Programmes according to IEC directives 456.

**■ 32 Minute Rapid Programme**

The 32 minute rapid programme allows a complete washing cycle to be carried out in approximately 30 minutes, with up to a maximum load of 2 kg and a the temperature of up to 40°C. The washing temperature can be reduced by using the control knob I.

When selecting the "32 minute rapid programme", please note that we recommend you use only 20% of the recommended quantities shown on the detergent pack.

The detergent must be placed in the " 32 minute rapid programme" compartment (marked I) in the detergent dispenser.

**The 32 minute rapid programme can also be used as a prewash cycle in the case of heavily soiled garments, before selecting the main wash programme.**

**Get the best results from your new Candy machine**


To ensure you get the best results from your new Candy machine it is important to use the right detergent in your everyday wash. There are many detergents available in the market and making a choice from the wide range available can often be confusing.


At Candy we regularly test many different types of detergent to assess which give the best wash results in our machines. We found only one brand always lives up to our exacting standards and provides outstanding cleaning across a broad range of dirt and stains, as well as providing high levels of fabric care. That's why Candy gave Ariel their official seal of approval.



**CAPÍTULO 10**

**TABLA DE PROGRAMAS**

TIPO DE TEJIDO	PROGRAMA PARA	CARGA MAX kg	SELECC. PROG.	SELECC. TEMP. °C
<b>Tejidos resistentes</b> Algodón, lino, cáñamo	Intensivo - Muy sucio	5	1	Hasta 90°
Algodón, mixtos resistentes	Suciedad normal <sup>1)</sup>	5	2	Hasta 90°
Algodón, mixtos	Colores resistentes	3,5	3	Hasta 60°
	Colores delicados	3,5	4	Hasta 40°
Algodón	Aclarados	-	5	-
Algodón, lino	Suavizante	-	6	-
	Centrifugado enérgico	-	7	-
<b>Tejidos mixtos y delicados</b> Mixtos resistentes	Muy sucio <sup>1)</sup>	2	8	Hasta 60°
Mixtos, algodón, sintéticos	Programa UNIVERSAL	2	9	Hasta 50°
Sintéticos (Rayon, Acrílicos)	Colores que destiñen	2	10	Hasta 40°
Ropa de lana Sintéticos (Rayon, Acrílicos)	 LANA "LAVABLE A MAQUINA" <sup>1)</sup>	1	11	Hasta 40°
	Aclarados	-	12	-
Mixtos, sintéticos delicados, lana	Centrifugado delicado	-	13	-
<b>Especiales</b>	Ciclo rápido ■	2	32'	Hasta 40°
	Manchas orgánicas	5	△	-
Para ropa que no precisa centrifugado	Sólo desagüe	-	Z	-

CARGA DETERGENTE			
I	II	△	
	●	●	●
	●	●	●
	●	●	●
	●	●	●
			●
			●
	●		●
	●		●
	●		●
			●
●			
		●	

**Notas a considerar**

En caso de ropa con un alto grado de suciedad, se aconseja la reducción de la carga a máximo 3 kg.

En los programas indicados puede conseguirse un blanqueo automático, colocando el blanqueador en la cubeta △.

1) Programas según normas IEC 456.

**Programa rápido de 32 minutos**

El programa rápido de 32 minutos permite efectuar en 30 minutos un ciclo completo de lavado para un máximo de 2 kg de colada y una temperatura de 40°C. Es posible reducir la temperatura de lavado utilizando el programador específico (programador I).

Si se selecciona este programa, se recomienda utilizar sólo el 20% de la dosis recomendada en el envase del detergente.

El detergente debe ser cargado en el dispensador para el "programa rápido de 32 minutos" (dispensador I).

**El programa rápido 32 minutos puede ser, además, utilizado como ciclo de prelavado en el caso de coladas particularmente sucias seleccionando a continuación el programa principal deseado.**

**Consigue los mejores resultados con tu lavadora Candy**


Para asegurarte que consigues los mejores resultados con tu nueva lavadora Candy, es importante que uses el detergente correcto en tu colada diaria. Existen muchos detergentes en los lineales de las tiendas, y elegir el correcto entre tantos puede ser complicado.

En Candy regularmente hacemos pruebas entre diferentes tipos de detergentes, para saber cual obtiene los mejores resultados con nuestras lavadoras. Hemos concluido que solo una marca cumple siempre los estándares de excelencia que necesitamos y consigue una blancura superior en una amplia gama de manchas, además proporciona un cuidado especial a la ropa. Es por todo esto por lo que Candy otorga a Ariel su sello de aprobación oficial.





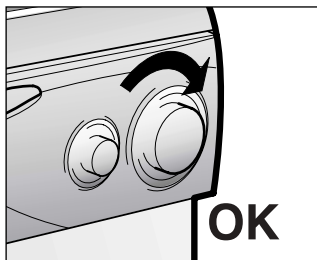
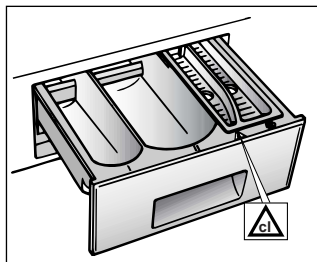
## Πλύσιμο

Ας υποθέσουμε ότι η πλύση περιλαμβάνει πολύ λερωμένα βαμβακερά (ιδιαίτερα δύσκολοι λεκέδες πρέπει να καθαρίζονται ξεχωριστά με ειδική κρέμα). Εφόσον μικρός αριθμός από άπλυτα έχουν λεκέδες και απαιτούν καθάρισμα με υγρό λευκαντικό, αυτό μπορεί να γίνει στο πλύσιμο πριν από την κυρίως πλύση. Βάλτε το λευκαντικό στο ειδικό τμήμα που υπάρχει γι αυτό στο συρτάρι του απορρυπαντικού και γυρίστε τον ρυθμιστή προγράμματος (L) στο ειδικό πρόγραμμα με ΠΡΟΠΛΥΣΗ ΓΙΑ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΛΕΚΕΔΩΝ  Όταν τελειώσει αυτή η φάση της πλύσης, βάζετε και τα υπόλοιπα ρούχα στο πλυντήριο και προχωρείτε σε κανονική πλύση επιλέγοντας το κατάλληλο πρόγραμμα. Σας συμβουλεύουμε να μην πλένετε μαζί πολλές πετσέτες, διότι απορροφούν πολύ νερό και επιβαρύνουν υπερβολικά το πλυντήριο.


Η μέγιστη ποσότητα ρούχων από ανθεκτικά υφάσματα είναι 5 κιλά, ενώ για την περίπτωση των ευαίσθητων ρούχων είναι 2 κιλά (καλό είναι να μην ξεπερνάτε το 1 κιλό εφόσον πλένετε κομμάτια από αγνό παρθένο μαλλί) ώστε να αποφεύγεται το υπερβολικό σαλάκωμα που δυσκολεύει το σιδέρωμα. Ιδιαίτερα ευαίσθητα ρούχα μπορείτε να τα βάζετε μέσα σε διχτάκι.

## LAVAGGIO


*Supponiamo che il bucato da lavare sia di COTONE MOLTO SPORCO (se ha delle macchie particolarmente resistenti le asporti con l'apposita pasta). Quando solo alcuni capi presentano macchie che richiedono un trattamento con prodotti candeggianti liquidi, si può procedere a una smacchiatura preliminare in lavatrice. Versare il candeggiante nella vaschetta e posizionare la manopola (L) sullo speciale programma "SMACCHIATURA PREBUCATO". Finito questo trattamento, aggiungere ai capi candeggiati il resto della biancheria e procedere al bucato normale con il programma più adatto. Le consigliamo di non fare un carico di soli capi in tessuto di spugna che, assorbendo molta acqua, diventano troppo pesanti. Il carico ammesso per i tessuti resistenti è di 5 kg mentre nel caso di tessuti delicati, si consiglia di non superare i 2 kg (1 kg nel caso di capi in "Pura Lana Vergine" lavabile in lavatrice), per evitare la formazione di pieghe difficili da stirare. Per tessuti molto delicati è consigliabile l'utilizzo di un sacchetto di rete.*



## LAVAGEM

*Suponhamos que a carga de roupa a lavar é composta por ROUPA DE ALGODÃO MUITO SUJA (as nódoas mais difíceis deverão ser removidas com o detergente especial). Se só um número reduzido de peças de roupa tiverem nódoas que exijam um tratamento com branqueadores líquidos, a remoção prévia das nódoas pode ser efectuada na máquina. Deite o branqueador no respectivo compartimento da gaveta para detergente e selecione o programa especial "PRÉ-LAVAGEM DE REMOÇÃO DE NÓDOAS"  com o botão de selecção de programas (L). Depois de concluída esta fase, junte o resto da roupa e prossiga com a lavagem normal, seleccionando o programa que melhor se adequa ao tipo de roupa a lavar. Recomendamos que nunca carregue a máquina só com atalhados, pois estes tecidos absorvem muita água, ficando muito pesados. A máquina pode levar uma carga máxima de 5 kg de tecidos resistentes ou de 2 kg de tecidos delicados (ou ainda de 1 kg de peças de "Pura Lã Virgem" laváveis à máquina). Evitar-se-á assim a formação de rugas excessivas, que dificultam o engomar da roupa. Sempre que lavar peças de roupa extremamente delicadas, meta-as dentro de um saco de rede.*

## WASHING

Let us suppose that the washing consists of HEAVILY SOILED COTTON (tough stains should be removed with the special cream). When only a limited number of articles have stains which require treatment with liquid bleaching agents, preliminary removal of stains can be carried out in the washing machine. Pour the bleach into the special compartment and set the knob (L) on the special programme "PRE-WASH STAIN REMOVAL"  When this phase has terminated add the rest of the washing and proceed with a normal wash on the most suitable programme. It is advisable not to wash a load made up entirely of articles in towelling fabric which absorb a lot of water and become too heavy. The maximum load for heavy fabrics is 5 kg, while, in the case of delicate fabrics, it is advisable not to exceed 2 kg (1 kg in the case of machine washable articles in "Pure New Wool") so as to avoid the formation of creases which may be difficult to iron. A net bag should be used for particularly delicate fabrics.

## LAVADO

Supongamos que la colada que va a hacer sea de ALGODON MUY SUCIO (si hay manchas especialmente resistentes, quitelas con la pasta apropiada). Cuando son sólo algunas prendas las que presentan manchas que requieren un tratamiento con productos blanqueadores líquidos, se puede proceder a una eliminación de manchas previa en la lavadora. Eche el blanqueador en el compartimento correspondiente de la cubeta del detergente y posicione el selector (L) en el programa especial "ELIMINACION DE MANCHAS PRELAVADO"  Finalizado este tratamiento agregue a las prendas blanqueadas el resto de la ropa y proceda al lavado normal con el programa más adecuado.

Le aconsejamos no realizar una colada con sólo prendas de tejidos esponjosos, ya que al absorber mucha agua, se hacen demasiado pesadas. La carga admitida para los tejidos resistentes es de 5 kg. mientras que en el caso de tejidos delicados se aconseja no superar los 2 kg. (1 kg. en el caso de prendas de "Pura Lana Virgen" lavables en lavadora), para evitar la formación de arrugas difíciles de planchar. Para tejidos se aconseja el uso de una bolsa de rejilla.

EL

**ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ:**

Συμβουλευτείτε τον πίνακα με τα προγράμματα που σας προτείνει η Candy:

● Βεβαιωθείτε ότι στα ρούχα υπάρχει ένδειξη για πλύσιμο στους 60C.

● Ανοίξτε το πορτάκι πιέζοντας το πλήκτρο (B)

● Γεμίστε τον κάδο του πλυντηρίου με το πολύ 5 κιλά στεγνών ρούχων

● Κλείστε το πορτάκι

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**  
ΟΤΑΝ ΕΠΙΛΕΓΕΤΕ ΤΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΠΛΗΚΤΡΟ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙΑΣ ON / OFF ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΠΑΘΗΜΕΝΟ.

Επιλογή προγράμματος 2:  
Για να διαλέξετε το πρόγραμμα γυρίστε τον ρυθμιστή (L) δεξιόστροφα φέροντας σε αντιστοιχία τον αριθμό που αναγράφεται στον ρυθμιστή με τον αριθμό της πλακέτας.

● Γυρίστε το ρυθμιστή θερμοκρασίας (I) σε θερμοκρασία όχι μεγαλύτερη από 60C.

● Ανοίξτε το συρτάρι του απορρυπαντικού (A).

IT

**ESEMPIO DI USO:**

Guardi la tabella dei programmi di lavaggio, vedrà come Candy le consiglia di comportarsi:

● Si assicuri che sulle etichette dei capi ci sia scritto "60° C".

● Apra l'oblò con il tasto (B).

● Riempia il cestello con 5 kg massimo di biancheria asciutta

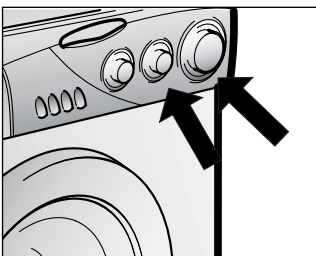
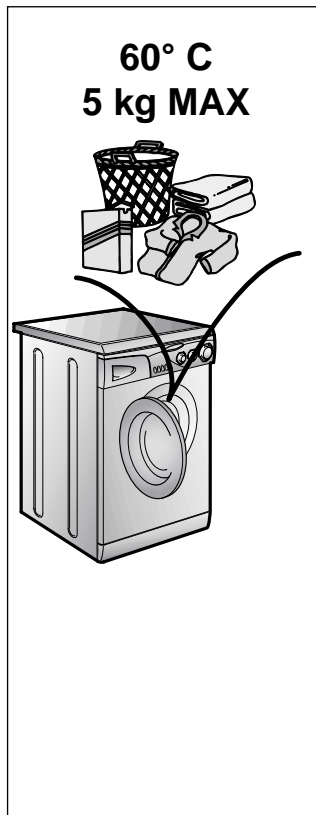
● Chiuda l'oblò.

**ATTENZIONE:**  
NELL'IMPOSTARE IL PROGRAMMA SI ASSICURI CHE IL TASTO MARCIA/ARRESTO NON SIA INSERITO.

Selezione il programma 2:  
il programma viene scelto ruotando la manopola (L) in SENSO ORARIO e facendo coincidere il numero del programma con l'indice.

● Porti la manopola della temperatura (I) su 60°C massimo

● Apra il cassetto detersivo (A).



PT

**EXEMPLO:**

As recomendações da Candy constam da tabela de programas de lavagem, cuja consulta aconselhamos:

● Certifique-se de que as etiquetas das peças de roupa a lavar indicam que podem ser lavadas a 60°C.

● Prima a tecla de abertura da porta (B) para abrir a porta.

● Carregue a máquina com um máximo de 5 kg de roupa seca.

● Feche a porta da máquina.

**ATENÇÃO:**  
AO SELECIONAR O PROGRAMA DE LAVAGEM ASSEGURE-SE DE QUE A MÁQUINA NÃO ESTEJA LIGADA, OU SEJA, DE QUE A TECLA DE LIGAR/DESLIGAR NÃO ESTEJA PREMIDA.

Seleccione o programa 2:  
Para seleccionar o programa deverá rodar o botão de selecção do programa de lavagem (L) no SENTIDO DOS PONTEIROS DO RELOGIO até o número do programa pretendido coincidir com a marca.

● Seleccione a temperatura máxima de lavagem (60°C) com o respectivo botão de selecção (I).

● Abra a gaveta para detergente (A).

EN

**EXAMPLE:**

The advice of Candy is set out in the washing programme table:

● Ensure that article labels carry the indication 60°C.

● Open the door by pressing button (B).

● Load the drum with a maximum of 5 kg of dry washing.

● Close the door

**IMPORTANT:**  
WHEN SETTING THE PROGRAMME ENSURE THAT THE ON/OFF BUTTON IS NOT TURNED ON.

Select programme 2:  
Choose the programme by rotating the knob (L) in a CLOCKWISE DIRECTION and make the number of the programme coincide with the sign.

● Move the temperature knob (I) to maximum 60°C

● Open the detergent drawer (A).

ES

**EJEMPLO:**

Mire la tabla de los programas de lavado, verá como Candy le aconseja sobre el modo de operar:

● Asegúrese que en las etiquetas de las prendas esté indicado "60° C".

● Abra el ojo de buey con el botón (B).

● Cargue el tambor con 5 kg como máximo de ropa en seco.

● Cierre el ojo de buey.

**ATENCIÓN:**  
AL SELECCIONAR EL PROGRAMA, ASEGURESE DE QUE EL BOTÓN DE PUESTA EN MARCHA/PARO NO ESTÁ APRETADO.


Seleccione el programa 2:  
el programa se selecciona haciendo girar el mando (L) en el SENTIDO DE LAS MANECILLAS DEL RELOJ y haciendo coincidir el número del programa con el indicador.


● Gire el mando de la temperatura (I) hasta 60°C como máximo.

● Abra la cubeta del detergente (A).

**EL**

● Βάλτε 60 γραμμάρια απορρυπαντικού στο τμήμα II για την κυρίως πλύση.

● Βάλτε 100 κ.εκατοστά λευκαντικού στο τμήμα  για το λευκαντικό.

● Βάλτε 50 κ.εκατοστά από κάποιο πρόσθετο καθαριστικό εάν επιθυμείτε στο τμήμα με την ένδειξη .

● Κλείστε το συρτάρι του απορρυπαντικού (A).

● Βεβαιωθείτε ότι η παροχή του νερού είναι ανοιχτή.

● Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας εκροής βρίσκεται στη θέση του.

● Πιέστε το πλήκτρο έναρξης λειτουργίας ON (C). Το λαμπάκι (G) θα ανάψει. Το πλυντήριο θα ολοκληρώσει το πρόγραμμα που έχετε επιλέξει.


● Μετά το τέλος του προγράμματος πιέστε το πλήκτρο παύσεως λειτουργίας OFF(C). Το λαμπάκι θα σβήσει.


● Ανοίξτε την πόρτα και αδειάστε το πλυντήριο.

**ΓΙΑ ΟΛΟΥΣ ΤΟΥΣ ΤΥΠΟΥΣ ΠΛΥΣΙΜΑΤΟΣ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΤΕΙΤΕ ΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ ΜΕ ΤΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ ΚΑΙ ΑΚΟΛΟΥΘΕΙΤΕ ΤΙΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΜΕ ΤΗ ΣΕΙΡΑ ΠΟΥ ΔΙΝΟΝΤΑΙ.**

**IT**

● Metta nella 2<sup>a</sup> vaschetta II di lavaggio 60 g di detersivo.

● Metta 100 cc di candeggina nella vaschetta candeggino .

● Metta 50 cc dell'additivo che desidera nella vaschetta additivo .

● Chiuda il cassetto detersivo (A).

● Si assicuri che il rubinetto dell'acqua sia aperto.

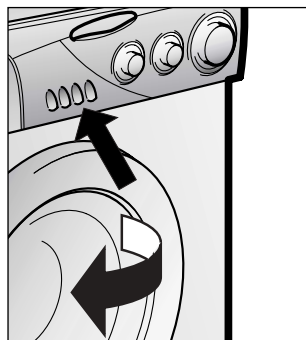
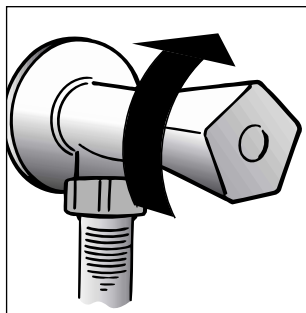
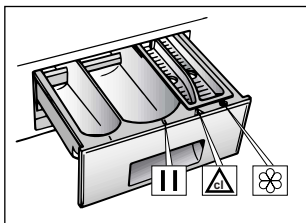
● Che lo scarico sia in posizione regolare.

● Prema il pulsante di marcia (C) si accenderà la segnalazione luminosa (G). La lavatrice svolgerà il programma che le ha ordinato.


● Al termine preme il tasto (C) di marcia/arresto, si spegneranno le segnalazioni luminose.


● Apra l'oblò e tolga i tessuti.

**PER QUALSIASI TIPO DI LAVAGGIO CONSULTE SEMPRE LA TABELLA DEI PROGRAMMI E SEGUA LA SEQUENZA DELLE OPERAZIONI COME INDICATO**

**PT**

● Para 5 kg de roupa deverá deitar 60 g de detergente no segundo compartimento da gaveta para detergente.

● Para 5 kg de roupa deverá deitar 100 cc de branqueador no respectivo compartimento .

● Para 5 kg de roupa deverá deitar 50 cc do aditivo pretendido no compartimento para aditivos .

● Feche a gaveta para detergente (A).

● Certifique-se de que a torneira de alimentação de água esteja aberta.

● Certifique-se também de que o tubo de descarga esteja bem colocado.

● Prima a tecla (C) para ligar a máquina.

● O indicador luminoso de funcionamento (G) acender-se-á.

● A máquina executará o programa seleccionado, ou seja, neste caso, o programa 2.

● Quando o programa chegar ao fim pressione a tecla de ligar/desligar (C) para desligar a máquina. O indicador luminoso (G) apagar-se-á.


● Abra a porta e retire a roupa da máquina.

**A TABELA DE PROGRAMAS CONTÉM INFORMAÇÕES SOBRE TODOS OS TIPOS DE LAVAGEM. CONSULTE-A PARA ESCOLHER O PROGRAMA ADEQUADO À ROUPA QUE VAI LAVAR, E SIGA AS OPERAÇÕES PELA ORDEM AQUI**

**EN**

● Put 60 g in the second II wash compartment .

● Put 100 cc of bleach in the bleach compartment. .

● Put 50 cc of the desired additive in the additives compartment .

● Close the detergent drawer (A).

● Ensure that the water inlet tap is turned on.

● And that the discharge tube is in place.

● Press the "ON" button (C). The light (G) will come on. The washing machine will carry out the set programme.

● At the end of the programme, press the On/Off button (C). The light will go out.


● Open the door and remove the washed articles.

**FOR ALL TYPES OF WASH CONSULT THE PROGRAMME TABLE AND FOLLOW THE OPERATIONS IN THE ORDER INDICATED.**

**ES**

● Ponga en el segundo compartimento II de lavado 60 g de detergente.

● Ponga 100 cc de lejía en el compartimento para blanqueadores .

● Ponga 50 cc del aditivo que desee en el compartimento para aditivos .

● Cierra la cubeta del detergente (A).

● Asegúrese de que el grifo del agua esté abierto,

● Que el desagüe esté en posición correcta.

● Pulse el botón de puesta en marcha (C). Se encenderá el piloto luminoso (G). La lavadora ejecutará el programa que usted ha seleccionado.

● Al finalizar el programa, pulse el botón (C) de puesta en marcha/paro, se apagará el piloto luminoso.

● Abra el ojo de buey y saque la ropa.

**PARA CUALQUIER TIPO DE LAVADO, CONSULTE SIEMPRE LA TABLA DE LOS PROGRAMAS Y SIGA LA SECUENCIA DE LAS OPERACIONES TAL COMO VIENE INDICADO.**

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 12

Καθαρισμός και συνήθης συντήρηση

Μην χρησιμοποιείτε σύρμα, οινόπνευμα ή διαλυτικό για να καθαρίσετε την εξωτερική επιφάνεια του πλυντηρίου. Αρκεί το καθαρισμα με υγρό πανί.

Για τη συντήρηση του πλυντηρίου δε χρειάζεται παρά να:

- καθαρίσετε το συρτάρι του απορρυπαντικού
- καθαρίσετε το φίλτρο
- μεταφορά ή μεγάλες περίοδοι μη χρήσεως του πλυντηρίου

**ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΣΥΡΤΑΡΙΟΥ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟΥ**

Παρόλο που η διαδικασία αυτή δεν είναι αυστηρώς απαραίτητη, σας συμβουλεύουμε να καθαρίζετε τις θήκες του απορρυπαντικού, του λευκαντικού και των υπολοίπων καθαριστικών περιστασιακά.

Ξεπλύνετε με νερό.

Ξαναβάλτε τις θήκες στη θέση τους.

## CAPITOLO 12

PULIZIA E MANUTENZIONE ORDINARIA

*Per la Sua lavatrice all'esterno non usi abrasivi, alcool e/o diluenti, basta solo una passata con un panno umido.*

*La lavatrice ha bisogno di pochissime manutenzioni:*

- Pulizia vaschette.
- Pulizia filtro.
- Traslochi o lunghi periodi di fermo macchina.

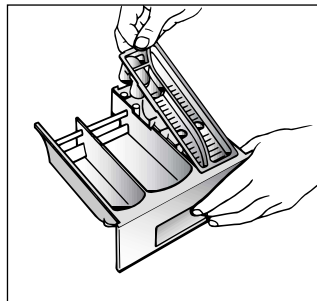
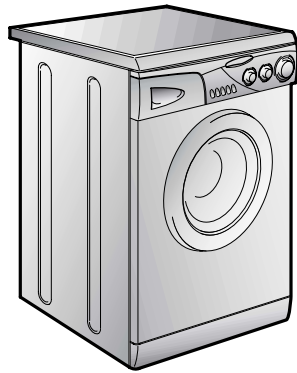
**PULIZIA VASCHE**

*Anche se non strettamente necessario é bene pulire saltuariamente le vaschette da detersivo, candeggiante e additivi.*

*Per questa operazione basta che le estrarra con una leggera forza.*

*Pulisca tutto il contenuto sotto un getto d'acqua.*

*Reinserisca il tutto nella propria sede.*



## CAPÍTULO 12

LIMPEZA E MANUTENÇÃO DA MÁQUINA

*Não utilize produtos abrasivos, com álcool, soluções alcoólicas e/ou diluentes para limpar as paredes externas da máquina: basta passar um pano húmido para a limpar.*

*Esta máquina exige muito pouca manutenção:*

- Limpeza da gaveta para detergentes.
- Limpeza do filtro.
- Adopção de medidas especiais quando a máquina vai ser mudada de sítio (mudança de casa, por exemplo) ou quando a máquina estiver muito tempo sem funcionar.

**LIMPEZA DA GAVETA PARA DETERGENTE**

*Embora não seja estritamente necessário, é recomendável limpar ocasionalmente os resíduos de detergente, de branqueador e de aditivos da gaveta para detergente.*

*Para tal, deverá puxar suavemente a gaveta toda para fora.*

*Lave cuidadosamente cada um dos compartimentos sob um jacto de água, e volte a colocar a gaveta na máquina.*

## CHAPTER 12

CLEANING AND ROUTINE MAINTENANCE

Do not use abrasives, spirits and/or diluents on the exterior of the appliance. It is sufficient to use a damp cloth.

The washing machine requires very little maintenance:

- Cleaning of drawer compartments.
- Filter cleaning
- Removals or long periods when the machine is left standing.

**CLEANING OF DRAWER COMPARTMENTS**

Although not strictly necessary, it is advisable to clean the detergent, bleach and additives compartments occasionally.

Remove the compartments by pulling gently.

Clean with water.

Put the compartments back into place

## CAPÍTULO 12

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO ORDINARIO

Para su limpieza exterior no use productos abrasivos, alcohol y/o disolventes, basta sólo una pasada con un paño húmedo.

La lavadora necesita muy poco mantenimiento:

- Limpieza de la cubeta y sus compartimentos
- Limpieza filtro
- Traslados o largos periodos de inactividad de la máquina.

**LIMPIEZA DE LA CUBETA DEL DETERGENTE Y SUS COMPARTIMENTOS**

Aunque no sea estrictamente necesario, es conveniente limpiar de vez en cuando los compartimentos del detergente, blanqueadores y aditivos.

Para esta operación basta extraerlos haciendo un poco de fuerza.

Limpie todo el contenido bajo un chorro de agua.

Vuelva a colocar todo en su sitio.

## ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΦΙΛΤΡΟΥ

Το πλυντήριο διαθέτει ειδικό φίλτρο που συγκρατεί μεγάλα αντικείμενα (πχ. κέρματα, κουμπιά κλπ.) εμποδίζοντας με αυτό τον τρόπο την απόφραξη της αποχέτευσης. Η διαδικασία καθαρισμού του φίλτρου έχει ως εξής:

- Βγάλτε την ποδιά όπως βλέπτε στο σχήμα
- Χρησιμοποιήστε το κάλυμμα αυτό σα δίσκο για να συλλέξετε κάποια ποσότητα νερού που έχει απομείνει στο φίλτρο.
- Χαλαρώστε τη βίδα που συγκρατεί το φίλτρο.
- Ξεβιδώστε το φίλτρο, στρίβοντας αριστερόστροφα, έως ότου σταματήσει σε κάθετη θέση.
- Βγάλτε το φίλτρο και καθαρίστε το.
- Μετά τον καθαρισμό, βάλτε το φίλτρο στη θέση του γυρίζοντας την εγκοπή που βρίσκεται στη βάση του δεξιόστροφα. Ακολουθείστε τις διαδικασίες που περιγράφονται παραπάνω κατά την αντίθετη σειρά.

## ΜΕΤΑΦΟΡΑ Η ΜΕΓΑΛΕΣ ΠΕΡΙΟΔΟΙ ΜΗ ΧΡΗΣΕΩΣ ΤΟΥ ΠΛΥΝΤΗΡΙΟΥ

Όταν το πλυντήριο πρόκειται να μεταφερθεί ή εάν πρόκειται να μείνει αχρησιμοποίητο για μεγάλο χρονικό διάστημα σε χώρο που δε θερμαίνεται, ο σωλήνας εκροής πρέπει να αδειάζεται τελείως.

Το πλυντήριο πρέπει να είναι κλειστό και η πρίζα να έχει βγει. Φέρτε μια λεκάνη. Τραβήξτε τον σωλήνα εκροής ώστε να απελευθερωθεί από το άγκιστρο, και αφήστε τον χαμηλά πάνω από τη λεκάνη έως ότου αδειάσει όλο το νερό.

Επαναλάβετε την ίδια διαδικασία με τον σωλήνα παροχής νερού.

## PULIZIA FILTRO

La lavatrice è dotata di uno speciale filtro in grado di trattenere i residui più grossi che potrebbero bloccare lo scarico (monete, bottoni, ecc.) che possono così essere facilmente recuperati. Quando lo deve pulire si comporti così:

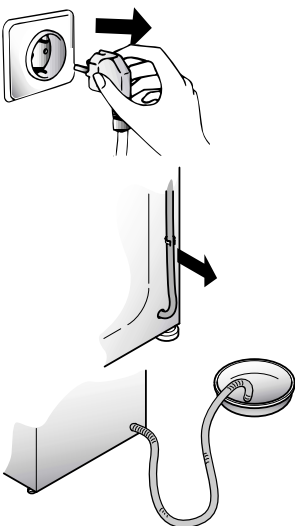
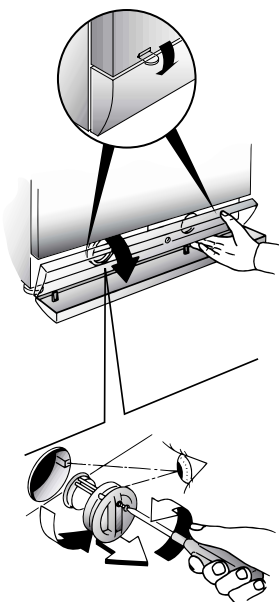
- Tolga lo zoccolo come mostrato in figura.
- Utilizzi lo zoccolo per raccogliere l'acqua residua del filtro.
- Allenti la vite che fissa il filtro.
- Ruoti il filtro in senso antiorario fino all'arresto, in posizione verticale.
- Lo estragga e lo pulisca.
- Dopo averlo pulito osservi la tacca e lo rimonti seguendo in senso contrario tutte le operazioni precedentemente descritte.

## TRASLOCHI O LUNGH PERIODI DI FERMO MACCHINA

Per eventuali traslochi o qualora la macchina restasse ferma a lungo in luoghi non riscaldati, è necessario svuotare completamente da ogni residuo di acqua tutti i tubi.

A corrente disinserita, stacchi il tubo dalla fascetta e lo porti, verso il basso, sul catino, fino alla completa fuoriuscita dell'acqua.

Al termine ripeta l'operazione in senso inverso.



## LIMPEZA DO FILTRO

A máquina dispõe de um filtro especial, concebido para recolher objectos grandes que poderiam impedir a descarga de água (moedas, botões, etc.), possibilitando, desta forma, uma fácil recuperação desses objectos.

Este filtro, que se encontra atrás do rodapé, deverá ser limpo a intervalos regulares.

Para maior segurança, siga atentamente estas instruções:

- Desligue a ficha do cabo de alimentação de corrente da tomada, e esvazie a máquina de toda a água.
- Remova o rodapé da máquina como representado na figura.
- Utilize o rodapé para recolher a água existente no filtro.
- Desaperte o parafuso de fixação do filtro.
- Rode a tampa do filtro no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até atingir o batente (posição vertical).
- Retire o filtro e limpe-o.
- Depois de limpo, volte a colocar o filtro, assegurando-se de que a saliência esteja perfeitamente alinhada com o respectivo recorte, e rode o filtro no sentido dos ponteiros do relógio. Siga as instruções acima referidas pela sua ordem inversa para voltar a colocar a tampa do filtro, o rodapé, etc.

## O QUE FAZER SE MUDAR A MÁQUINA DE SÍTIO OU SE A MÁQUINA ESTIVER MUITO TEMPO SEM FUNCIONAR

Caso tenha de transportar a máquina, ou sempre que esta estiver sem trabalhar por um período de tempo prolongado num local não aquecido, deverá escoar totalmente a água de todas as mangueiras.

Para tal, deverá desligar previamente a máquina da corrente, retirando a respectiva ficha da tomada. Irá necessitar de um recipiente para recolher a água.

Solte o tubo de alimentação de água do respectivo suporte, puxe-o para baixo e esvazie toda a água para um recipiente depois da água ter sido esvaziada volte a colocar o tubo no respectivo suporte.

Repita esta operação para o tubo de esgoto da água.

## FILTER CLEANING

The washing-machine is equipped with a special filter to retain large foreign matter which could clog up the drain, such as coins, buttons, etc. These can, therefore, easily be recovered. The procedures for cleaning the filter are as follows:

- Ease off the base as shown in fig.
- Use the base as a tray to collect leftover water in filter.
- Loosen the screw holding the filter.
- Turn the filter anticlockwise till it stops in vertical position.
- Remove and clean.
- After cleaning, replace by turning the notch on the end of the filter clockwise. Then follow all procedures described above in reverse order.

## REMOVALS OR LONG PERIODS WHEN THE MACHINE IS LEFT STANDING

For eventual removals or when the machine is left standing for long periods in unheated rooms, the drain hose should be emptied of all remaining water.

The appliance must be switched off and unplugged. A bowl is needed. Detach the drainage hose from the clamp and lower it over the bowl until all the water is removed.

Repeat the same operation with the water inlet hose.

## LIMPIEZA FILTRO

La lavadora está dotada de un filtro especial que retiene los residuos de tamaño más grande que podrían obstruir la descarga (monedas, botones, etc) y que de esta manera se pueden recuperar fácilmente. Cuando sea necesario limpiar el filtro seguir los siguientes pasos:

- Suelte el zócalo como se indica en la figura.
- Utilizar el zócalo para recoger el agua residual del filtro.
- Desenrosquen el tornillo que fija el filtro.
- Gire el filtro en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que haga tope en posición vertical.
- Extráigalo y límpielo.
- Después de haberlo limpiado vuelva a montarlo siguiendo las operaciones en sentido contrario a la descripción precedente.

## TRASLADOS O LARGOS PERÍODOS DE INACTIVIDAD DE LA MÁQUINA

En eventuales traslados o en caso que la máquina estuviese inactiva durante largo período de tiempo en lugares fríos, hay que vaciar completamente todo residuo de agua en los tubos.

Estando desconectada suelte el tubo de la abrazadera y dirijalo hacia abajo, en el cubo, hasta conseguir la salida completa del agua.

Finalizada la operación, repita los pasos en sentido contrario.

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΗ
1. Δεν λειτουργεί κανένα πρόγραμμα	Δεν έχετε βάλει την πρίζα	Βάλτε την πρίζα
	Δεν έχετε ανοίξει τον κεντρικό διακόπτη	Ανοίξτε τον κεντρικό διακόπτη (ON/OFF)
	Δεν τροφοδοτείται με ρεύμα	Ελέγξτε
	Έχει πέσει η ασφάλεια	Ελέγξτε
	Η πόρτα του πλυντηρίου είναι ανοικτή	Κλείστε την πόρτα του πλυντηρίου
2. Δεν παίρνει νερό	Αίτια κατηγορίας (1)	Ελέγξτε
	Η βρύση παροχής νερού είναι κλειστή	Ανοίξτε τη βρύση παροχής νερού
	Ο χρονοδιακόπτης δεν βρίσκεται στη σωστή θέση	Βάλτε το χρονοδιακόπτη στη σωστή θέση
3. Δεν αδειάζει νερό	Ο σωλήνας εκροής έχει τσαπίσει	Ισιώστε το σωλήνα εκροής
	Κάποιο αντικείμενο έχει φράξει το φίλτρο	Ελέγξτε το φίλτρο
4. Νερά στο πάτωμα γύρω από το πλυντήριο	Διαρροή στο σημείο σύνδεσης της βρύσης με το σωλήνα παροχής νερού	Μετακινήστε το πλυντήριο και σφίξτε το σωλήνα στη βρύση
5. Δεν στίβει	Το πλυντήριο δεν έχει αδειάσει το νερό	Περιμένετε έως ότου αδειάσει το νερό
	Έχετε πατήσει το πλήκτρο ΟΧΙ ΣΤΙΨΙΜΟ (δεν υπάρχει σε όλα τα μοντέλα)	Γυρίστε το ρυθμιστή προγράμματος στην ένδειξη για στίψιμο
6. Δυνατή δόνηση κατά το στίψιμο	Το πλυντήριο δεν είναι τελείως οριζόντιο	Προσαρμόστε τα ειδικά πέλματα
	Οι σύνδεσμοι μεταφοράς δεν έχουν αφαιρεθεί	Αφαιρέστε τους συνδέσμους μεταφοράς
	Τα ρούχα δεν είναι ομοιόμορφα κατανεμημένα	Κατανέμετε ομοιόμορφα τα ρούχα στον κάδο

Εάν το πρόβλημα συνεχίζει να υφίσταται, επικοινωνήστε με το κέντρο τεχνικής βοήθειας της Candy. Για πιο γρήγορη εξυπηρέτηση δώστε τον αριθμό του μοντέλου του πλυντηρίου, που θα βρείτε σε ειδική ταμπέλα στο εσωτερικό του ανοίγματος της πόρτας του πλυντηρίου ή στο πιστοποιητικό της εγγύησης.

**Προσοχή**

**1 Η χρήση απορρυπαντικών που είναι φιλικά προς το περιβάλλον και δεν περιέχουν φωσφορικά άλατα μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα:**

- Το νερό κατά το ξέβγαλμα μπορεί να είναι πιο θολό λόγω λευκών υπολειμμάτων του απορρυπαντικού
- Το γεγονός αυτό δεν επηρεάζει την αποτελεσματικότητα του ξεβγάλματος.
- Παρουσία λευκών υπολειμμάτων στα ρούχα κατά το τέλος της πλύσης. Τα υπολείμματα αυτά δεν ενσωματώνονται στο ύφασμα και δεν επηρεάζουν τα χρώματα.
- Παρουσία αφρού κατά το τελευταίο ξέβγαλμα, δεν σημαίνει απαραίτητα ατελές ξέβγαλμα.
- Μη ιονικοί επιφανειακοί ενεργητικοί παράγοντες που περιέχονται στα απορρυπαντικά πλυντηρίων είναι δύσκολο να αφαιρεθούν από τα ρούχα και έστω και σε μικρές ποσότητες, μπορούν να κάνουν ορατό το σχηματισμό αφρού.
- Στις περιπτώσεις αυτές, τα επιπλέον ξεβγάλματα δεν προσφέρουν κανένα αποτέλεσμα.

**2** Εάν το πλυντήριο δε λειτουργεί, ελέγξτε τις περιπτώσεις που αναγράφονται παραπάνω προτού ειδοποιήσετε την υπηρεσία τεχνικής βοήθειας της Candy.

Ο κατασκευαστής δε φέρει καμία ευθύνη για τυχόν λάθη κατά την εκτύπωση του φυλλαδίου αυτού. Ο κατασκευαστής έχει επίσης το δικαίωμα να προβεί σε τροποποιήσεις των προϊόντων χωρίς βεβαίως να αλλάξει τα βασικά χαρακτηριστικά τους.

ANOMALIA	CAUSA	RIMEDIO
1. Non funziona con qualsiasi programma	Spina corrente elettrica non inserita nella presa	Inserire la spina
	Tasto interruttore generale non inserito	Inserire tasto. Interruttore generale
	Manca energia elettrica	Controllare
	Valvole impianto elettrico guaste	Controllare
	Sportello aperto	Chiudere sportello
2. Non carica acqua	Vedi cause 1	Controllare
	Rubinetto acqua chiuso	Aprire il rubinetto acqua
	Timer non correttamente posizionato	Posizionare timer correttamente
3. Non scarica acqua	Tubo di scarico piegato	Raddrizzare tubo di scarico
	Presenza corpi estranei nel filtro	Ispezionare filtro
4. Presenza di acqua sul pavimento attorno alla lavabiancheria	Perdita della guarnizione posta tra rubinetto e tubo carico	Sostituire guarnizione e stringere bene tubo e rubinetto
5. Non centrifuga	La lavabiancheria non ha ancora scaricato l'acqua	Attendere alcuni minuti, la macchina scaricherà
	"Esclusione centrifuga" inserita (solo per alcuni modelli)	Disinserire tasto "esclusione centrifuga"
6. Forti vibrazioni durante la centrifuga	Lavabiancheria non perfettamente in piano	Regolare gli appositi piedini regolabili.
	Staffe di trasporto non ancora asportate	Asportare staffe di trasporto
	Carico biancheria non uniformemente distribuito	Distribuire in modo uniforme la biancheria

Se il malfunzionamento dovesse persistere si rivolga al Centro di Assistenza Tecnica Candy comunicando il modello di lavabiancheria, riportato sulla targhetta posta sul mobile all'interno dell'oblò o sul foglio di garanzia. Fornendo tali informazioni otterrete un intervento più tempestivo ed efficace.

**Attenzione:**

**1** L'utilizzo di detersivi ecologici senza fosfati può produrre i seguenti effetti:

- L'acqua di scarico dei risciacqui risulta più torbida per la presenza di zeoliti in sospensione senza che l'efficacia del risciacquo ne risulti pregiudicata
- presenza di polvere bianca (zeoliti) sulla biancheria al termine del lavaggio che non si ingloba nei tessuti e non ne altera il colore.
- La presenza di schiuma nell'acqua dell'ultimo risciacquo non è necessariamente indice di una cattiva sciacquatura.
- I tensioattivi anionici presenti nelle formulazioni dei detersivi per lavabiancheria, risultano spesso difficilmente allontanabili dalla biancheria stessa e, anche in minima quantità, possono produrre vistosi fenomeni di formazione di schiuma.
- L'esecuzione di ulteriori cicli di risciacquo, in casi come questi, non comporta alcun beneficio.

**2** Se la Sua lavabiancheria non funzionasse, prima di chiamare il Centro di Assistenza Tecnica Candy eseguire i controlli sopradescritti.

AVARIA	CAUSA PROVÁVEL	ACÇÃO NECESSÁRIA
1. O programa não funciona	A máquina não está ligada à corrente	Ligue a máquina à corrente
	A tecla de ligar/desligar não foi premida	Pressione a tecla
	Falha da alimentação de corrente	Verifique
	Fusível disparado	Verifique e, se necessário, substitua
	A porta não está bem fechada	Feche bem a porta
2. A máquina não mete água	Vide ponto (1)	Verifique
	Torneira de água fechada	Abra a torneira
	Seleção incorrecta de programa	Volte a seleccionar o programa
3. A máquina não despeja a água	Mangueira de esgoto dobrada ou torcida	Endireite a mangueira
	Presença de um corpo estranho no filtro	Verifique o filtro
4. Água no chão ao pé da máquina	Falta de vedação entre a torneira e a mangueira	Substitua o vedante e aparafuse bem a mangueira
5. A máquina não faz a centrifugação	A água ainda não foi despejada	Espere alguns minutos
	Tecla "eliminação da centrifugação" premida (alguns modelos)	Solte a tecla
6. Excesso de vibrações durante a centrifugação	Fixações de transporte não foram removidas	Remova-as
	A máquina está mal nivelada	Nivele a máquina com os pés ajustáveis
	A roupa está mal distribuída	Distribua a roupa de modo mais uniforme

Se a máquina continuar a não funcionar entre em contacto com um Serviço de Assistência Técnica Candy. Para que o serviço seja prestado com maior rapidez será recomendável indicar o modelo da máquina, tal como consta da placa de características ou no certificado de garantia.

#### Atenção:

1 A utilização de um detergente ecológico "sem fosfatos" poderá provocar os seguintes efeitos secundários: durante o ciclo de enxaguamento a água pode apresentar-se turva devido à presença de zeólitos em suspensão, o que não altera a eficácia do enxaguamento;

presença de uma película de pó branco (zeólitos) na roupa no fim da lavagem. Esta película não fica incorporada nos tecidos e não altera a sua cor;

presença de espuma durante o último enxaguamento, o que não é necessariamente um sinal de um enxaguamento ineficaz;

os agentes tenso-activos não iónicos presentes na composição dos detergentes para máquinas de lavar são frequentemente difíceis de remover da própria roupa e, mesmo que em pequenas quantidades, podem produzir sinais visíveis da formação de espuma;

este fenómeno não é eliminado através de enxaguamentos posteriores sucessivos.

2 Se a sua máquina se avariar, antes de chamar um técnico para prestar assistência à sua máquina, proceda às verificações anteriormente referidas.

Salvaguardam-se erros e alterações!

FAULT	CAUSE	REMEDY
1. Does not function on any programme	Mains plug not plugged in	Insert plug
	Mains switch not on	Turn on mains switch
	No power	Check
	Electric circuit fuses failure	Check
	Load door open	Close load door
2. Does not load water	See cause 1	Check
	Inlet tap turned off	Turn on water inlet tap
	Timer not set correctly	Set timer on correct position
3. Does not discharge water	Discharge tube bent	Straighten discharge tube
	Odd material blocking filter	Check filter
4. Water on floor around washing machine	Leak from the washer between the tap and inlet tube	Replace washer and tighten the tube on the tap
5. Does not spin	The washing machine has not discharged water	Wait a few minutes until the machine discharges water
	"No spin" setting (some models only)	Turn the programme dial onto spin setting
6. Strong vibrations during spin	Washing machine not perfectly level	Adjust special feet
	Transport bracket not removed	Remove transport bracket
	Washing load not evenly distributed	Distribute the washing evenly

If the fault should persist, contact a Candy Technical Assistance Centre. For prompt servicing, give the model of the washing machine, to be found on the label placed on the cabinet inside of the porthole or on the guarantee certificate.

#### Important

1 The use of environment friendly deteratives without phosphates may produce the following effects:

- The discharge rinse water may result cloudier due to the presence of zeolites in suspension. This does not compromise the efficiency of the rinses.
- The presence of white powder (zeolites) on the washing at the end of the washing cycle. This does not remain incorporated in the fabric and does not alter the colour.
- The presence of foam in the last rinse water which is not necessarily a sign of inadequate rinsing.
- The non-ionic surface-active agents present in the composition of washing machine deteratives are often difficult to remove from the washing itself and, even in small quantities, may produce visible signs of the formation of foam.
- Carrying out further rinses, in cases such as this, is not useful.

2 If your washing machine fails to function, carry out the above-mentioned checks before calling the Candy Technical Assistance Service.

## CAPÍTULO 13

ANOMALÍA	CAUSA	SOLUCIÓN
1. No funciona con ningún programa	El enchufe de la corriente eléctrica no está conectado a la toma de corriente	Conecte el enchufe
	El botón del interruptor general no está pulsado	Pulse el interruptor general
	No hay corriente eléctrica	Compruébelo
	Las válvulas de la instalación eléctrica están averiadas	Compruébelo
	Puerta abierta	Cierre la puerta
2. No carga agua	Vea causa 1	Compruébelo
	El grifo del agua está cerrado	Abra el grifo del agua
	El timer no está posicionado correctamente	Posicione el timer correctamente
3. No descarga agua	El tubo de desagüe está doblado	Enderezca el tubo de desagüe
	Presencia de cuerpos extraños en el filtro	Inspeccionar el filtro
4. Presencia de agua en el suelo alrededor de la lavadora	Pérdida de agua por la guarnición de goma que está entre el grifo y el tubo de carga del agua	Sustituya la guarnición de goma y enrosque bien el tubo al grifo
5. No centrifuga	La lavadora todavía no ha vaciado el agua	Espere unos minutos, la máquina vaciara el agua
	"Exclusión de centrifugado" pulsado (sólo en algunos modelos)	Desactive el botón "exclusión centrifugado"
6. Fuertes vibraciones durante el centrifugado	La lavadora no está bien nivelada	Regule las patas regulables
	Los soportes de fijación del transporte no han sido retirados todavía	Retire los soportes de fijación del transporte
	La carga de ropa no ha sido distribuida uniformemente	Distribuya uniformemente la ropa

Si la anomalía persistiese, dirijase al Centro Asistencia Técnica Candy, indicando el modelo de lavadora, relacionado en la placa colocada en el mueble al interior de la puerta o en la hoja de garantía. Suministrando estas informaciones obtendrá un servicio más rápido y eficaz.

**Atención****1 El uso de detergentes ecológicos sin fosfatos puede producir los siguientes efectos:**

- El agua de vaciado de los aclarados es más turbia debido a la presencia de zeolitos en suspensión sin que resulte perjudicada la eficacia del aclarado.
- Presencia de polvo blanco (zeolitos) en la ropa al finalizar el lavado que no se incrusta en el tejido ni altera los colores.
- La presencia de espuma en el agua el último aclarado no es necesariamente una indicación de un mal aclarado.
- Los tensioactivos aniónicos presentes en las formulaciones de los detergentes para lavadoras, resultan ser a menudo difíciles de separar de la ropa y, aunque en una cantidad mínima, pueden producir visibles fenómenos de formación de espuma.
- La ejecución de más ciclos de aclarado, en casos como éste, no conlleva ningún beneficio.

**2 Si su lavadora no funcionase, antes de llamar al Centro de Asistencia Técnica Candy, compruebe los puntos arriba mencionados.**

La Ditta costruttrice declina ogni responsabilità per eventuali errori di stampa contenuti nel presente libretto. Si riserva inoltre il diritto di apportare le modifiche che si renderanno utili ai propri prodotti senza compromettere le caratteristiche essenziali.

O modelo e características indicados nesta folha podem ser alterados sem qualquer aviso.

La firma fabricante declina toda responsabilidad por los posibles errores de impresión que puedan haber en este libretto. Asimismo, se reserva el derecho de efectuar las modificaciones que se consideren útiles a sus propios productos sin comprometer las características esenciales.

The manufacturer declines all responsibility in the event of any printing mistakes in this booklet. The manufacturer also reserves the right to make appropriate modifications to its products without changing the essential characteristics.





EL  
IT  
PT  
EN  
ES

02.03 - 41003072 - Printed in Italy - Imprimé en Italie